

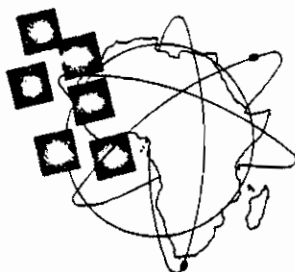
13745

**Commission  
économique pour  
l'Afrique**



**E/ECA/PADIS/SCH/SC1.1F**

**MANUEL POUR L'ANALYSE DES DOCUMENTS**  
**(Version CDS/ISIS)**  
**A L'INTENTION DES MEMBRES DU RESEAU DU SYSTEME**  
**PANAFRICAIN D'INFORMATION POUR LE DEVELOPPEMENT (PADIS)**



## Table de matières

### Pages

## AVANT PROPOS

## INTRODUCTION ..... 1

Objectif du manuel ..... 1

## I. HISTORIQUE ..... 2

1.1 Concepts ..... 2

1.1.1 Base de données ..... 2

1.1.2 Enregistrement et numéro de fichier maître ..... 2

1.1.3 Champs et occurrences ..... 2

1.1.4 Champs répétitifs et sous-champs ..... 3

1.1.5 Définition des termes ..... 4

## II. ECHANTILLON DE BORDEREAUX DE SAISIE DES DONNEES ..... 6

## III. PROCEDES DE SAISIE DE DONNEES ..... 7

3.1 Touches de fonction disponibles pour la saisie de données ..... 10

## IV. LES REGLES PAR CHAMP ..... 11

4.1 Généralités ..... 12

4.2 Champs servant à l'identification de document ..... 13

4.2.1 110 ID du centre input ..... 13

4.2.2 120 localisation du document ..... 13

4.2.3 130 Indicateur du niveau bibliographique ..... 14

4.2.4 140 Relation avec les autres enregistrements ..... 16

4.2.5 150 Indicateur du statut de l'enregistrement ..... 17

4.2.6 160 Pays de production ..... 17

4.2.7 170 Type et indicateurs bibliographiques ..... 18

4.3 Champs servant à la description bibliographique ..... 19

4.3.1 210 Auteur et affiliation ..... 19

4.3.2 220 Collectivité - auteur ..... 20

4.3.3 230 Titre d'un document ..... 22

4.3.4	240 Titre traduit - Anglais .....	22
4.3.5	250 Titre traduit - Français .....	23
4.3.6	260 Titre traduit - Arabe .....	23
4.3.7	270 Titre traduit - autre langue .....	24
4.3.8	310 Auteur (personne physique) du document source .....	24
4.3.9	320 Collectivité-auteur de document source .....	25
4.3.10	330 Titre du document-source .....	26
4.3.11	410 Titre de publication en série .....	27
4.3.12	420 Numéro de volume et de partie d'une série .....	29
4.3.13	430 ISSN (Numéro international normalisé d'une publication en série) ...	31
4.3.14	510 Forme du texte .....	31
4.3.15	540 Langue du texte .....	32
4.3.16	550 Langue d'indexation .....	33
4.3.17	560 Langue(s) des résumés .....	33
4.3.18	610 Nom et localisation de l'éditeur .....	34
4.3.19	620 Date de publication (forme libre) .....	35
4.3.20	630 Date de publication (forme numérique normalisée) .....	38
4.3.21	640 Collation .....	39
4.3.22	650 Numéro de document ou de rapport .....	40
4.3.23	660 ISBN (Numéro international normalisé du livre) .....	41
4.3.24	670 Edition .....	42
4.3.25	710 Conférence, réunion, symposium .....	43
4.3.26	720 Titre ou diplôme universitaire .....	44
4.3.27	730 Classification de brevet .....	45
4.3.28	740 Projet de développement .....	45
4.3.29	810 Disponibilité .....	46
4.3.30	820 Notes supplémentaires .....	47
4.4	Champs utilisés pour l'analyse du contenu .....	47
4.4.1	830 Codes géographiques .....	47
4.4.2	840 Code d'objet PADIS .....	48
4.4.3	850 Code(s) de secteur PADIS .....	48
4.4.4	870 Participation dans les autres systèmes d'information .....	49
4.4.5	910 Descripteurs .....	49
4.4.6	920 Descripteurs proposés .....	51
4.4.7	930 Résumé/Français .....	52
4.4.8	940 Résumé/Anglais .....	52
4.5	Champs utilisés pour l'identification des indexeurs et personnel de saisie de données .....	52

4.5.1	950 Indexeur et date d'indexation .....	52
4.5.2	960 Modificateur et date de modification .....	53
4.5.3	970 Agent de saisie et date de saisie .....	53
4.5.4	994-999 champs réservés .....	54
<b>V.</b>	<b>UTILISATION DES SERVICES D'IMPRESSION PADDEV .....</b>	<b>54</b>
<b>VI.</b>	<b>UTILISATION DES SERVICES DE TRI DU PADDEV .....</b>	<b>59</b>
<b>Annexe I -</b>	<b>CODES ISO DES PAYS .....</b>	<b>65</b>
<b>Annexe II -</b>	<b>CODES DE LANGUES (ISO 639:1988E) .....</b>	<b>72</b>
<b>Annex III -</b>	<b>CODES D'OBJET ANNOTÉS DU PADIS .....</b>	<b>76</b>
<b>Annex IV -</b>	<b>CODES DE SECTEUR DU PADDEV .....</b>	<b>78</b>
<b>Annexe V -</b>	<b>BORDEREAUX DE SAISIE DE DONNÉES PADDEV .....</b>	<b>79</b>

## AVANT PROPOS

Ce présent document a été élaboré par le système panafricain d'information pour le développement (PADIS) de la Commission économique pour l'Afrique (CEA) dans le cadre du travail du sous-comité No.5 de normalisation : Réseau informatique, courrier électronique et accès direct, subventionné par la Carnegie Corporation de New York.

La liste des sous-comités de normalisation du PADIS est la suivante :

- Sous-comité 1 : Manuel pour l'analyse des documents;
- Sous-comité 2 : Sélection et évaluation des critères de logiciels pour les bases de données textuelles;
- Sous-comité 3 : Evaluation de formats et de structures de base de données textuelles;
- Sous-comité 4 : Sélection et acquisition de systèmes d'équipement micro-informatique;
- Sous-comité 5 : Mise en réseau informatique, courrier électronique et accès direct;
- Sous-comité 6 : Fichiers d'autorité;
- Sous-comité 7 : CD-ROM.

## **INTRODUCTION**

### **Organisation du manuel**

Le présent manuel est subdivisé en six sections.

La première section donne un aperçu de quelques concepts de la gestion de la base de données, qui pourraient être utiles pour la compréhension des autres sections et des termes qui apparaîtront plus fréquemment dans le document.

La deuxième section fait une brève description d'un échantillon de bordereau CDS/ISIS et de quatre bordereaux PADdev.

La troisième section explique la façon de sélectionner les quatre bordereaux à travers la facilité additionnelle introduite dans le menu des services de saisie des données.

La quatrième section fait une présentation de chacun des champs qui se trouvent dans la base de données PADdev.

La cinquième section explique la façon d'utiliser les services d'impression PADdev. Un échantillon de produits d'affichage provenant des différents formats d'affichage a été également présenté.

La section six présente les différents index à travers les services de triage du PADdev.

### **Objectif du manuel**

Le but du présent manuel est de donner des directives sur la façon de préparer les entrées pour la base de données PADdev. Ce document s'adresse aux documentalistes qui utilisent la version CDS/ISIS. CDS/ISIS est un programme de gestion de base de données qui a été mis au point et maintenu par l'UNESCO. Le programme sur la base duquel ce manuel a été élaboré est, la version 3.07. Certaines instructions deviendraient alors hors d'usage lorsque de nouvelles versions de ce programme seront mises au point. Ce manuel s'adresse également aux centres de documentation disposant d'une suite complète des définitions de base de données et des bordereaux comme celle que PADIS a établi pour ses centres de saisie. Si une application différente a été utilisée pour la saisie des données, ce manuel peut être utilisé comme source d'inspiration pour celui qui élabore un manuel.

## **I. HISTORIQUE**

### **1.1 Concepts**

#### **1.1.1 Base de données**

Ceci n'est pas le lieu approprié pour donner une définition formelle d'une base de données. Dans le cadre de notre travail, nous pouvons définir une base de données comme un fichier sur carte informatisé. Chaque carte contient la description d'une certaine entité. Dans le cas d'une collection de données bibliographiques comme PADdev, il s'agit de la description d'un extrait de document. Par ailleurs, nous pouvons considérer une base de données comme l'équivalent électronique d'un fichier sur carte.

#### **1.1.2 Enregistrement et numéro de fichier maître**

L'équivalent électronique d'une carte individuelle est considéré ici comme un enregistrement. Chaque enregistrement dans une base de données, possède sa propre identification. En ce qui concerne une base de données CDS/ISIS, cette identification est appelée numéro de fichier maître. CDS/ISIS affecte automatiquement ce numéro à un enregistrement et il peut changer si l'opérateur du système procède à quelques réorganisations techniques dans la base de données. Chaque enregistrement contient une description d'un extrait de document. Il peut s'agir d'un ouvrage, d'un disque compact, d'un rapport, d'un brevet, des débats d'une conférence etc... Dans ce manuel, tout extrait de littérature est considéré comme un document. Dans le cas d'un ouvrage unique ou d'un brevet, un enregistrement dans une base de données devrait contenir la description de l'ensemble du document. En ce qui concerne des documents tels que des débats de conférence, celui qui prépare l'entrée devrait effectuer un choix. Soit l'enregistrement contient la description de la totalité des débats, soit un enregistrement séparé est effectué pour chaque article. Un ouvrage peut également constituer un volume d'une publication de plusieurs volumes (exemple: volume d'un encyclopédie). Dans ce cas l'on pourrait décider de décrire l'ensemble de la collection dans un seul enregistrement. Il n'existe pas de règles ambiguës pour ces choix. L'on doit garder à l'esprit les besoins d'information des potentiels utilisateurs de la base de données. Les articles sur les débats de conférences peuvent couvrir divers sujets. Si l'on prévoit que plusieurs utilisateurs seront intéressés par des articles différents, il est préférable d'enregistrer les articles séparément. L'on pourrait dire que les articles devraient être décrits dans des enregistrements différents si des mots clé.

#### **1.1.3 Champs et occurrences**

Dans un fichier sur carte conventionnel, il doit exister généralement une place fixe pour chaque élément de données. Par exemple, dans un fichier sur carte bibliographique, l'on pourrait inscrire le nom de l'auteur au coin supérieur de la partie gauche, le titre du document sur la ligne de dessous et le numéro d'appel qui indique l'endroit où se trouve le document est inscrit au coin

inférieur à droite. Si on observe ces cartes, la structure est facilement reconnaissable. Cependant, l'ordinateur doit d'abord recevoir des instructions sur la signification des différents éléments des données. Ceci est effectué par la saisie des différents éléments des données dans les différents champs. Par exemple, sur la page de titre d'un document, on trouve les textes suivants :

- Code de conduite des sociétés transnationales;
- Comité technique préparatoire plénier, 4ème réunion, Addis-Abeba (Ethiopie), 14-22 avril 1983;
- Conférence des ministres de la Commission, 9ème réunion, 18ème session de la Commission, 27 avril - 3 mai 1983, Addis-Abeba (Ethiopie).

Il est clair que le premier élément de données est le titre du document, les deux autres éléments sont les noms des conférences qui ont été reliés au document. Nous pouvons introduire le titre et les noms de conférences dans des champs différents. Dans une base de données CDS/ISIS, chaque champ est identifié par une étiquette qui devrait comporter trois chiffres<sup>a</sup>. Dans ce cas, nous pouvons introduire le titre dans le champ 230 et les noms des conférences dans le champ 710.

#### 1.1.4 Champs répétitifs et sous-champs

Un élément de données peut apparaître plus d'une fois dans un document. Un document peut être rédigé par plus d'une personne. Dans l'exemple ci-dessus, deux réunions ont été mentionnées sur la page de titre. La version CDS/ISIS permet d'introduire les éléments de données dans des champs répétitifs. Les occurrences implicites d'un élément de données sont introduites dans un champ répétitif séparées par le signe de pourcentage (%). L'opérateur du système pourrait choisir de définir tout autre séparateur, si le signe de pourcentage n'est pas jugé convenable.

Pour le cas des noms de conférence, on observe qu'il existe un nombre d'éléments de données qui apparaît dans les descriptions d'une conférence, c'est à dire le nom, la ville, le pays et la date. La version CDS/ISIS, permet d'introduire ces éléments dans les différents sous-champs d'un champ. Les mêmes sous-champs apparaissent dans les différentes occurrences d'un champ. Pour introduire un élément de données dans un sous-champ d'une base de données CDS/ISIS, l'on doit écrire l'élément de donnée précédé par un ^ (caret) et ensuite la lettre qui a été attribuée au sous-champ pour cet élément de données particulier. Voir la section 4, pour les règles sur les descriptions des différents sous-champs qui ont été définis pour le champ 710. En ce qui concerne le document cité dans l'exemple ci-dessus, le champ de la conférence (champ 710) doit être rempli comme suit :

---

<sup>a/</sup> CDS/ISIS permet d'introduire des étiquettes de champ de quatre chiffres. Cependant, ces genres de champs créent des problèmes d'échange de données.



^acomité technique préparatoire plénier, 4ème réunion^bAddis-Abeba^cET^d14-22 Avr 1983%  
^aConférence des ministres de la Commission, 9ème réunion; 18ème session de la Commission^b Addis-Abeba^cET^d27 Avr - 3 mai 1983.

Il conviendrait de noter que pendant la saisie de données, on ne doit pas laisser d'espace ou insérer des éléments de ponctuation avant ou après le délimiteur du sous-champ. La valeur du sous-champ devrait immédiatement suivre le délimiteur du sous-champ lorsqu'elle est introduite dans la base de données. Par ailleurs, lorsqu'on introduit les occurrences d'un champ répétitif, un espace ne doit pas être laissé autour du signe % (vu que le signe % constitue le caractère de contrôle pour les champs répétitifs).

#### 1.1.5 Définition des termes

##### Résumé analytique :

Un résumé analytique est une représentation brève et précise des contenus ou d'une indication des caractéristiques d'un document sans aucune interprétation ou critique.

##### Affiliation :

Une affiliation est une institution qui charge un auteur-physique d'élaborer un document.

##### Niveau bibliographique

Le niveau bibliographique fait référence à la position du document dans une série de relations hiérarchiques.

##### Descripteurs

Les descripteurs sont des mots ou des phrases organisés dans un thésaurus ou constituant un vocabulaire contrôlé, qui sont utilisés pour décrire le contenu d'une unité documentaire.

Ces termes d'indexation normalisés appelés descripteurs sont extraits d'un thésaurus.

##### Numéro d'un document ou d'un rapport

Le numéro d'un document ou d'un rapport est une combinaison de lettres et de chiffres attribuée par l'institution chargée de la production du document. Elle est différente d'un numéro de séries monographiques qui est d'ordinaire plus visible et moins cryptique.

### Edition

Une édition fait référence à l'ensemble des copies d'un article, produites à partir d'une même image ou d'une copie originale par un éditeur particulier ou par un autre organe de publication. Le terme est également utilisé pour indiquer un projet de version ou une version préliminaire.

### Indexation

L'indexation ou analyse d'un sujet est la description du contenu d'une unité documentaire à travers l'utilisation des termes choisis dans un vocabulaire contrôlé. Ces termes sont appelés DESCRIPTEURS. Le but de l'indexation est de permettre de trouver, en cas de besoin, des documents portant sur des sujets spécifiques. Par conséquent, l'indexation constitue une composante très essentielle de l'analyse documentaire, étant donnée que les descripteurs fournissent l'un des éléments clés de l'accès au contenu d'une base de données. Les descripteurs sont également utilisés pour produire des indexes de sujet. La qualité de l'extraction de l'information dépend dans une certaine u groupe, et qui figure sur la couverture ou sur la page de titre. Elle est publiée par le même éditeur, dans un style et format uniformes, et numérotée de manière séquentielle. Dans une série monographique, chaque publication possède sa propre pagination.

Cette forme de publication est souvent rencontrée dans des littératures non conventionnelles. Le titre de la série constitue un moyen important d'identification.

### Brevet

Un brevet est un document certifié octroyé à un inventeur (personne ou institution) avant de rendre le produit disponible au public.

### Périodique

Un journal ou un périodique est une publication périodique à intervalle régulier avec le même titre sur la couverture de chaque publication et qui est souvent identifié par son volume et/ou le numéro de publication. Chaque publication contient plusieurs articles ou contributions.

### Auteur physique

Un auteur physique est une personne qui est responsable du contenu intellectuel d'un document (c'est à dire pas un traducteur, un illustrateur ou la personne qui écrit la saisie du document, etc...).

En série

C'est une publication diffusée en partie successive portant une indication numérique ou chronologique et qui est supposée continuer indéfiniment. Des publications en série sont normalement publiées par le même auteur ou la même organisation, dans un style et format uniformes et disposant d'un titre commun qu'on retrouve dans chaque publication. Les publications en série concernent généralement les périodiques, les journaux, les rapports annuels, les annuaires et les séries monographiques.

Titre

Le titre d'un document est constitué d'un mot, d'un groupe de mots ou de phrases choisis par un auteur pour indiquer le contenu de son document.

**II. ECHANTILLON DE BORDEREAUX DE SAISIE DES DONNEES**

Un bordereau est un formulaire sur écran utilisé pour introduire et/ou modifier un enregistrement dans une base de données ou de remplir les paramètres nécessaires pour exécuter certaines fonctions. Ce qui suit est un exemple de bordereau CDS/ISIS avec quelques champs remplis (ayant des valeurs).

Monographies PADdev /1 _____	(Champ du titre)
_____	(Etiquette du champ)
110 ID du centre input _____	(Nom du champ)
^aIG^b940001 _____	(Valeur du champ)
120 Localisation du document	
IGADD _____	
130 Indicateur du niveau bibliographique	
140 Relations avec les autres enregistrements	
150 Indicateur du statut d'enregistrement	
N	
160 Pays de production	
KE	
170 Type /indicateur bibliographique	
_____	
EDITER : REMPLACER	PLUS...
	MFN=120

Un bordereau contient un ou plusieurs champs d'une base de données. Chaque champ est composé d'un nom de champ et d'une valeur de champ. Le nom du champ est une étiquette décrivant le contenu du champ et la valeur du champ constitue les données qui doivent être introduites dans la base de données pour être traitées.

En plus des champs existant sur le bordereau et dans lesquels on peut introduire ou modifier les données, il existe également des étiquettes (telles que les entêtes de bordereau) qui sont normalement utilisées pour parfaire un bordereau, en fournissant des informations additionnelles pouvant être utiles pendant la saisie des données.

Un bordereau peut être constitué d'une ou plusieurs pages. Dans le cas d'un bordereau de plusieurs pages, la version CDS/ISIS affiche un sous menu au bas de l'écran qui facilite le passage d'une page à une autre.

La base de données PADdev possède quatre bordereaux de saisie de données. Chaque bordereau est utilisé pour introduire ou effectuer des enregistrements pour différents types de documents. Ces bordereaux sont présentés dans l'annexe V du présent manuel. Bien que les bordereaux paraissent identiques, il existe des champs qui sont spécifiques à un type particulier de document et par conséquent apparaissent uniquement sur le bordereau de saisie de données correspondant. La prochaine section présente la façon de choisir ces bordereaux pendant les opérations de saisie de données.

### III. PROCEDES DE SAISIE DE DONNEES

Lorsqu'on entre dans le programme CDS/ISIS le menu principal apparaît sur l'écran.

Micro CDS/ISIS

L - Langue de travail

C - Changement de base de données

S - Saisie et mise-à-jour (ISISENT)

R - Recherche et visualisation (ISISRET)

T - Tris et Impressions (ISISPRT)

I - Inversion des fichiers (ISISINV)

D - Définition de base de données (ISISDEF)

E - Echanges de données et sauvegardes (ISISXCH)

U - Utilitaires du système (ISISUTL)

P - Programmation avancée en Pascal (ISISPAS)

X - Retour sous MSDOS

Nom Base : MARDI

NFM Maxi :105

Bordereau :MARDI

Format :MARDI

Micro CDS/ISIS - vers. 3.07 (c) Unesco 1993.

Si vous appuyez la touche S, on vous demandera de donner le nom de la base de données. Si le nom d'une base de données existante a été introduit, le sous-menu des services de saisie de données apparaît. Supposons que vous êtes introduit dans la base de données sous le nom "MARDI"; le sous-menu de saisie de données ci-après apparaîtra. Il conviendrait de noter que ceci ne constitue pas un menu standard de saisie de données CDS/ISIS; il a été légèrement modifié pour s'adapter aux programmes PADdev.

Service ISISENT

Saisie et mise à jour des données      Menu FXE1

L - Langue de travail

• B - Bordereau de saisie : autre sélection

N - Nouveaux enregistrements (création)

. M - Modification d'enregistrements

C - Correction des résultats de la recherche

R - Rappel du dernier enregistrement modifié

D - Définition des valeurs par défaut

E - Effacement des valeurs par défaut

T - Choix de bordereaux PADdev

X - Retour au menu précédent

? -

Nom Base : MARDI

NFM Maxi : 51

Bordereau: MARDI

Format : MARDI

Micro CDS/ISIS - vers. 3.07 (c) UNESCO 1993.

Vous pouvez choisir à présent une option N pour introduire un nouveau enregistrement ou M pour modifier un enregistrement ou une série d'enregistrement déjà existants. Un bordereau de saisie de données sera sélectionné implicitement. Ce bordereau, qui constitue le bordereau de saisie de données implicite permet de remplir tous les champs qui existent dans une base de données. Il serait plus pratique de choisir un bordereau qui contient uniquement des champs qui doivent être remplis pour un certain type de document. Un autre moyen permettant de choisir un bordereau

**différent est l'option B qui est une option CDS/ISIS standard. Si vous choisissez B, le programme vous demandera de donner le nom du bordereau. Ensuite vous pouvez introduire le nom correct du bordereau tant que vous vous souviendriez de son nom.**

**Le programme PADdev fournit une autre option qui n'est pas l'option CDS/ISIS standard, et qui ne nécessite pas la mémorisation des noms des bordereaux. Si vous choisissez l'option T, le sous-menu ci-après apparaît:**

Service ISISENT	Choix de bordereaux	Menu EXP1
	M - Monographies	
	A - Articles dans une monographie	
	J - Articles dans un journal	
	G - Tous les champs	
	H - Explications	
	X - Retour au menu précédent	
Nom Base : MARDI		Bordereau : MARDI
NFM Maxi : 51		Format : MARDI
Micro CDS/ISIS - vers. 3.07 (c) UNESCO 1993.		

Les options M, A et J représentent des bordereaux différents destinés à différents types de documents. L'option G représente un bordereau qui contient tous les champs d'une base de données. Si vous choisissez l'une de ces options, le bordereau associé sera également choisi. Le nom du bordereau choisi sera affiché en bas sur le côté droit de l'écran. L'option H affiche un bordereau contenant un texte d'explication sur les options du menu.

Une fois que vous avez fini avec la sélection du bordereau, vous pouvez choisir l'option X pour retourner au menu de saisie et mise-à-jour des données. Si vous choisissez l'option N dans le menu de saisie de données, le bordereau que vous avez choisi apparaîtra pour être rempli. Dans ce cas un nouveau enregistrement sera créé. Si vous choisissez l'option M, on vous demandera le numéro(s) du fichier maître d'un enregistrement ou d'une série d'enregistrements que vous voulez modifier. Si vous introduisez une série, les numéros devront être séparés par au moins un espace.

Par la suite, la première page du bordereau choisi apparaît sur l'écran contenant l'enregistrement ou le premier enregistrement d'une série d'enregistrement que vous voulez éditer. Un certain nombre de touches de fonction peuvent être utilisées. Elles sont résumées comme suit:

### 3.1 Touches de fonction disponibles pour la saisie de données

#### Touches General

#### Rôle

F1	affiche le message d'Aide (s'il existe)
INSERT	Bascule entre les modes d'insertion et de remplacement.

#### Mouvement du curseur

-->	Déplace une position à droite
CTRL-->	Déplace un mot à droite
<--	Déplace une position à gauche
<-- CTRL	Déplace un mot à gauche
HOME	début de champ
END	fin champ
Curseur haut:	Une ligne en haut à l'intérieur du champ
Curseur bas :	Une ligne plus bas à l'intérieur du champ
Touche <RC> :	Champ suivant
TAB	Champ précédent.

#### Supprimer

DEL	Supprimer un caractère à la position du curseur
BKSP	Supprimer un caractère se trouvant à une position vers la gauche
F2	Supprimer tout le champ et retour au menu précédent
F6	Supprimer un champ à partir d'une position de curseur en avant
CTRL W	Supprimer un mot à la position du curseur
F4	Supprimer le bloc

#### Coupe et insertion

F3	Marque le début
F4	Marque la fin et supprime le bloc
F5	Insérer le bloc (partout).

### Abandon de l'édition

ESC	Sortir du champ et annuler les changements
PgDn	Sortir de la page
Enter	Sortir du dernier champ sur une page : sortir de la page

Lorsqu'on met fin à la mise en forme d'une page d'un bordereau, les lignes ci-après apparaissent au bas de l'écran:

Page.suivante	B - Page précédente	M - Modifier
X - Sortie	D - Supprimer	C - Effacer
N - Nouvel enregistrement		T - Mettre fin à la révision

- la touche (retour) Vous amène à la page suivante du bordereau
- la touche B Vous amène à la page précédente du bordereau
- la touche M Vous permet de modifier les données de la page du bordereau qui est affichée sur l'écran
- la touche N Stocke cet enregistrement et vous offre le même bordereau pour saisir un nouvel enregistrement
- la touche X Stocke cet enregistrement et vous ramène au menu de saisie de données ou à l'enregistrement suivant si vous avez choisi une série d'enregistrement à modifier
- la touche D Supprime l'enregistrement qui se trouve sur l'écran
- la touche C Ne stocke pas l'enregistrement en cours ou les modifications qui y ont été apportées.
- la touche T Ne stocke pas les modifications dans l'enregistrement en cours et vous ramène au menu de saisie et de mise-à-jour des données. Si vous avez choisi d'éditer une série d'enregistrement, vous ne serez pas amené à l'enregistrement qui suivra.

## **IV. LES REGLES PAR CHAMP**

Dans cette section, il a été présenté la description de chacun des champs. Cette description comprend :

Utilisation : Elle décrit l'utilisation pour laquelle le champ a été créé



**Attributs** : Indique les attributs du champ tels que la répétitivité et les sous-champs. Ces attributs sont indiqués en utilisant les mots clés tels que REPETITIF et SOUS-CHAMP. Il conviendrait de noter que l'absence de ces mots clés indique l'absence des attributs.

**Note** : Fournit une information additionnelle essentielle pour la compréhension et l'utilisation du champ.

**Saisie de données** : Décrit la façon d'introduire les valeurs du champ dans un format correct pendant la saisie de données. Des exemples sont également fournis tant que c'est nécessaire.

#### 4.1 Généralités

Il existe quatre groupes de champs qui sont utilisés pour plusieurs objectifs :

##### **Identification du document : champ 110-170**

Ces champs contiennent des données qui sont relatives à l'enregistrement telles que l'identification du centre input, le statut et la relation avec les autres enregistrements.

##### **Description bibliographique : champ 210-820**

Ces champs contiennent des données qui identifient uniquement un document tel que l'auteur(s), le(s) titre(s), l'éditeur.

##### **Analyse du contenu : champ 830-940**

Les codes et les descripteurs dans ces champs, décrivent le contenu du document.

##### **Identification d'indexeurs et saisie de données personnels : champ 950 - 970**

Ces champs indiquent le moment où l'enregistrement a été introduit dans la base de données et l'auteur de l'enregistrement.

Si l'on utilise des bordereaux préétablis pour la saisie des données dans la base de données PADdev, l'étiquette du champ qui doit être rempli est indiquée sur le bordereau après son nom. Tous

**les champs** qui existent sur ces bordereaux sont obligatoires, sauf si leurs noms sont précédés par (o). Dans ce cas, ils sont facultatifs.

#### 4.2 Champs servant à l'identification de document

##### 4.2.1 110 ID du centre input

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour rendre un enregistrement identifiable dans le système de coopération PADdev.

**L. SOUS-CHAMPS :** a, b

**L. SAISIE DE DONNEES :**

Sous-champs :

- a. Introduire le code du pays (voir annexe I) pour le pays du centre input national, ou un code attribué par le centre de coordination PADdev pour les centres input spécialisés.
- b. Introduire les deux derniers chiffres de l'année d'entrée, suivi d'un numéro unique de quatre chiffres attribué par le centre input.

**Exemple :**

Pour le premier enregistrement effectué par le centre input du Burundi, présenté en 1994, introduire la valeur du champ ainsi :

**^aBI^b94001**

##### 4.2.2 120 localisation du document

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour donner l'information sur la localisation d'une copie du document actuel.

**REPETITIF****C. SOUS-CHAMPS : a, b.****C. SAISIE DE DONNEES :**

Sous-champs:

- a introduire le nom de la bibliothèque
- b introduire le numéro d'appel

Exemple :

^aMinistère de l'Industrie^bQA 76.8.I23.

**4.2.3 130 Indicateur du niveau bibliographique**

Utilisation : Ce champ est utilisé pour indiquer le niveau bibliographique d'un document et également celui d'un document apparenté s'il est applicable.

Il existe quatre codes pour les niveaux bibliographiques.

- A (Analytique) indique que le document est une partie d'une unité physique plus large, exemple : un article de journal ou un chapitre d'un ouvrage.
- M (Monographie) indique que le document est édité en un volume ou en un nombre identifié de volume. Exemple : un livre ou un volume faisant partie d'une monographie en série.
- S (En série) indique qu'une publication est programmée en séries indéfinies. Exemple: un périodique.
- C (Collectif) indique que le document est une série monographique publiée soit en même temps, soit pendant une période. Exemple : un encyclopédie multivolume.

Un enregistrement peut contenir de données sur des niveaux bibliographiques différents.

**L. SOUS-CHAMPS : a, b.**

**L. SAISIE DE DONNEES**

Sous-champs:

- a. Introduire le niveau bibliographique du document qui est actuellement décrit dans l'enregistrement.
- b. Introduire le niveau bibliographique du document d'accueil (s'il existe) dont le document constitue une partie.

Exemple 1:

Si le document complet est un livre ou un rapport d'un seul volume, introduire la valeur du champ ainsi: ^aM.

Exemple 2:

Si le document est un chapitre extrait d'un livre, introduire la valeur du champ ainsi : ^aA^bM.

Exemple 3:

Si le document est un article d'un périodique, introduire la valeur du champ ainsi : ^aA^bS.

Exemple 4:

Si le document est un volume qui constitue une partie d'une série de monographie, introduire la valeur du champ ainsi : ^aM^bS.

Exemple 5:

Si le document est une série en trois volumes, chacun ayant son propre titre ainsi qu'un titre collectif, introduire la valeur du champ ainsi : ^aC.

Exemple 6:

Si le document est un volume d'une collection de plusieurs volumes telle qu'une encyclopédie ou un rapport en deux volumes dont chacun possède son propre titre ainsi qu'un titre collectif, introduire la valeur du champ ainsi : ^aM^bC.

4.2.4 140 Relation avec les autres enregistrements

Utilisation : Ce champ est utilisé pour indiquer les enregistrements qui se trouvent dans la base de données PADdev et qui ont une relation avec cet enregistrement. Un enregistrement peut être lié à un autre enregistrement par l'une des trois façons suivantes. Premièrement, un enregistrement peut contenir un document qui est la traduction du document dans un autre enregistrement. Deuxièmement, un enregistrement peut contenir un document qui est une partie d'un document se trouvant dans un autre enregistrement. Troisièmement, un enregistrement peut contenir un document qui est l'hôte du document dans un autre enregistrement. Ces relations sont indiquées par les trois sous-champ ci-dessous.

**REPETITIF****SOUS-CHAMPS : a, b, c.****Saisie de données :****Sous-champs:**

- a. Introduire le numéro du document dont ce document est une traduction. Le numéro doit être précédé par T.
- b. Introduire le numéro du document hôte (s'il se trouve déjà dans la base de données) dont ce document est une partie. Le numéro doit être précédé par G.
- c. Introduire le numéro du document spécifique dont ce document est l'hôte. Le numéro doit être précédé par S.

Les numéros doivent être pris dans le champ 110 des documents apparentés.

**Exemple :**

Supposons que l'enregistrement en cours contient une description de l'ensemble des documents. Par ailleurs, chaque article a été introduit dans un enregistrement différent. Les valeurs

du champ 110 pour chacun de ces articles sont ^aBI^b940001 et ^aBI^b940002 respectivement.

Ensuite dans le champ 140 de l'enregistrement en cours introduire la valeur du champ ainsi: ^cS940001%^cS940002.

#### 4.2.5 150 Indicateur du statut de l'enregistrement

Utilisation : Ce champ est utilisé pour indiquer le statut d'un enregistrement en termes d'enregistrement nouveau, modifié ou supprimé.

Saisie de données :

Il existe trois codes correspondant au statut de différents enregistrements. Introduire :

N - Si c'est un enregistrement nouveau.

C - Si c'est un enregistrement modifié, ou

D - Si l'enregistrement doit être supprimé de la base de données.

#### 4.2.6 160 Pays de production

Utilisation : Ce champ est utilisé pour indiquer le pays où le document a été produit.

Saisie de données :

En choisissant le pays où le document a été produit, (ou élaboré), vous pouvez utiliser ce qui suit comme directive.

- En général, le pays de production représente le pays de localisation de l'éditeur ou de l'institution responsable de l'élaboration du document.
- Si le document est un article d'une série, le pays de production représente le pays où la série est publiée.
- Si le document est produit simultanément dans deux ou plusieurs pays, choisir le pays dans lequel est localisé le centre de participation. Si aucun des pays ne correspond, choisir par ordre de préférence le pays du principal éditeur ou de la principale institution responsable de la production du document.
- Si le document n'est pas publié, c'est à dire si c'est une reproduction (photocopie, micro-fiche), ou une réimpression, choisir le pays d'origine.

Utiliser les codes de l'Annexe I pour indiquer le pays de production.

**Exemple 1:**

Si un enregistrement a été effectué au Mali, introduire la valeur du champ ainsi : ML (code de pays pour le Mali).

**Exemple 2 :**

Si le document a été élaboré conjointement par la FAO à Rome et le Ministère de l'Agriculture en Zambie, introduire la valeur du champ ainsi : ZM (code de pays pour la Zambie).

**Exemple 3 :**

Si l'unité documentaire est une réimpression, qui a été produite aux Etats Unies, dont le document original a été élaboré en France, introduire la valeur du champ ainsi: FR (code de pays pour la France).

#### 4.2.7 170 Type et indicateurs bibliographiques

**Utilisation:** Ce champ est utilisé pour indiquer le type bibliographique et la forme ou la nature intellectuelle du contenu de l'unité documentaire telle qu'elle a été définie par AGRIS

**REPETITIF**

**Saisie de données :**

Introduire un ou plusieurs des codes ci-après séparés par le signe de pourcentage%. Ces codes doivent être introduits si le centre de saisie est un centre de saisie AGRIS.

- G = Cartes
- C = Normes
- U = Thèses
- W = Législations (texte de droit ou de législation)
- Z = Bibliographies (texte contenant au moins 20 références)

- Y = Cartes y compris
- E = Résumé
- V = Document non conventionnel
- R = Articles de périodique
- X = Critique

#### 4.3 Champs servant à la description bibliographique

##### 4.3.1 210 Auteur et affiliation

**Utilisation :** Il est utilisé pour introduire le nom de l'auteur et de son affiliation.

#### **REPETITIF**

**SOUS-CHAMPS :** a,b,c,d

**SAISIE DE DONNEES :**

#### **Sous-Champs**

- a) **Nom de l'auteur.** Introduire le prénom suivi d'une virgule et d'un espace et le(s) nom(s) chrétien(s), (noms données) ou des initiales telles qu'elles figurent sur le document. S'il est difficile de faire la différence entre le prénom et le nom donné, introduire le nom tel qu'il figure sur le document. Ne pas introduire des titres académiques ou autres titres tels que Professeur, Dr., Ingénieur..etc.;
- b) Introduire le nom ou le sigle de l'institution d'affiliation, suivi d'une virgule, d'un espace et du nom de la ville;
- c) Introduire le code de pays (voir annexe I) de l'affiliation;
- d) Introduire le nom ou le sigle de la sous-unité où la personne travaille;

Lorsqu'il existe plus de cinq auteurs, choisir les principaux auteurs (si indiqué) ou les cinq premiers de la liste.

Si deux ou plusieurs auteurs (et affiliations) ont été mentionnés, séparer chaque occurrence par le signe de pourcentage (%)



**Exemple 1**

Si un document a été élaboré par Neveu, C. qui travaille à la sous division PGI de l'UNESCO, introduire la valeur du champ ainsi :

^aNeveu, C.^bUNESCO, Paris^cFR^dDivision PGI

**Exemple 2**

Si un document a été élaboré par C. Neveu et Maureen Sly qui travaillent à la sous-division PGI de l'UNESCO et à la Division de la Science de l'Information de L'IDRC, respectivement, introduire la valeur du champ ainsi:

^aNeveu, C.^bUNESCO, Paris^cFR1^dDivision PGI%^a SLY  
Maureen^bIDRC, Ottawa^c CA^dInformation Science Division

#### 4.3.2 220 Collectivité - auteur

**Utilisation :** S'il a été indiqué sur le document qu'une institution est responsable du contenu intellectuel d'un document plutôt qu'une ou plusieurs personnes, ce champs est utilisé pour introduire l'information concernant l'institution.

**REPETITIF****SOUS-CHAMPS a, b, c****Note :**

1. Choisir comme collectivité auteur, une institution qui :
  - est directement responsable du contenu intellectuel du document;
  - demande ou finance une étude et assume la responsabilité du contenu intellectuel du document;
  - parraine une réunion mentionnée dans le champ 710, lorsque le document est un rapport de la réunion;
  - délivre un certificat ou un diplôme enregistré dans le champ 720;
  - partage la responsabilité intellectuelle du document avec un auteur physique;
  - est détenteur ou cessionnaire des droits de propriété lorsqu'il s'agit d'un brevet.

2. La même institution ne doit jamais être introduite à la fois comme affiliation et comme collectivité - auteur dans un même enregistrement. Choisir la collectivité - auteur plutôt que l'affiliation dans les cas ci-après :
  - Si l'institution est à la fois collectivité-auteur et affiliation;
  - Si le document ne définit pas clairement que l'institution est une collectivité - auteur ou une affiliation;
3. Un document peut disposer à la fois d'un auteur physique et d'une collectivité-auteur.
4. Si le nom de l'Organisation existe dans plus d'une langue, choisir la version qui correspond à la langue du document ou, comme deuxième option, la langue d'indexation. Si un document a été élaboré en plusieurs langues, choisir celle de l'indexation

#### **Saisie de données :**

##### **Sous-champs**

- a) Introduire le nom ou le sigle de l'institution d'affiliation, suivi par une virgule et un espace et ensuite le nom de la ville;
- b) Introduire le code de pays (voir annexe I) de l'affiliation;
- c) Introduire le nom ou le sigle de la sous-unité où travaille la personne.

Si plus d'une institution ont été mentionnées, séparer chaque occurrence avec un signe de pourcentage %.

#### **Exemple :**

Si le document est le résultat d'une étude effectuée par le département des Eaux et Forêts de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), introduire la valeur du champ ainsi : ^aFAO, Rome^bIT^cForestry department.

#### 4.3.3 230 Titre d'un document

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le titre d'un document dans la langue originale comme il apparaît sur le document.

**Saisie de données :**

1. Introduire un titre (par document) figurant sur la page de titre du document. Si le titre qui est inscrit sur la page de titre est différent de celui de la couverture, choisir la version qui est sur la page de titre pourvu qu'elle soit la plus complète. Le titre est introduit tel qu'il apparaît sur le document, en utilisant seulement la majuscule pour les noms propres et les sigles.
2. Si le document est rédigé soit en anglais ou en français, introduire le titre comme il a été indiqué dans 1.
3. Si le titre figure en deux versions différentes sur le même document, introduire d'abord le titre correspondant à la langue d'indexation et par la suite le second titre. Séparer les deux titres par un espace.
4. Si le document est rédigé dans une langue autre que l'Anglais ou le Français, choisir le titre original comme il a été indiqué dans 1. et introduire les traductions en Anglais, Français, Arabe ou autres dans les champs 240, 250, 260 et 270 respectivement.
5. Le sous-titre est introduit après le titre principal précédé par un deux-points (:). Il devrait exister un espace avant et après les deux points.

**Exemple :** Transfert et développement de la technologie en Afrique.

Rapport de mission en Zambie : 25 juin au 1er juillet 1979.

#### 4.3.4 240 Titre traduit - Anglais

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le titre traduit en anglais d'un document rédigé dans une langue, autre que l'anglais.

**Note :** Le titre traduit qui doit être introduit dans ce champs est celui fourni par le documentaliste et ne doit pas être confondu avec un titre parallèle.

**Exemple :**

Supposons que la langue d'indexation est l'Anglais. Si le document est rédigé en Français et qu'on veut incorporer la version anglaise du titre dans l'enregistrement en cours, introduire le titre en Français dans le champ 230, traduire le titre en Anglais, et l'introduire dans le champ 240.

**Saisie de données**

Les directives pour la saisie des données figurent sous le champ 230.

4.3.5 250 Titre traduit - Français

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le titre traduit en français d'un document rédigé dans une langue autre que le français.

**Notre :** Le titre traduit qui doit être introduit dans ce champ est celui fourni par le documentaliste et ne doit pas être confondu avec un titre parallèle.

**Exemple :**

Supposons que la langue d'indexation est le Français. Si le document est rédigé en Anglais et qu'on veut incorporer la version française du titre dans l'enregistrement en cours, introduire le titre en anglais dans le champ 230, traduire le titre en Français et l'introduire dans le champ 250.

**Saisie de données**

Les directives pour la saisie des données figurent sous le champ 230.

4.3.6 260 Titre traduit - Arabe

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le titre traduit en arabe d'un document rédigé dans une langue autre que l'Arabe.

**Note :** Introduction de données.

Les directives pour la saisie des données figurent sous le champ 230.

#### 4.3.7 270 Titre traduit - autre langue

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le titre traduit en toute langue autre que l'Anglais, le Français ou l'Arabe.

**Note et saisie de données :**

Les directives pour la saisie des données figurent sous le champ 230.

#### 4.3.8 310 Auteur (personne physique) du document source

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le nom de l'auteur ou des auteurs (personnes physiques) responsables du document source dont est extrait le document en cours d'indexation.

### REPETITIF

**SOUS-CHAMPS : a,b,c,d**

**Note.** ne pas remplir ce champ, s'il s'agit du même auteur que dans le champ 210.

**Saisie de données :**

#### Sous-champ

- a) Nom des auteurs (éditeurs). introduire le prénom suivi d'une virgule et d'un espace et le nom ou les noms chrétien (s) (noms donnés) ou des initiales telles qu'elles figurent sur le document. S'il est difficile de faire la différence entre le prénom et le nom donné, introduire le nom tel qu'il figure sur le document. Ne pas introduire des titres académiques ou autres titres tels que Professeur, Dr, Ingénieur, etc.
- b) Introduire le nom ou le sigle de l'institution d'affiliation suivi d'une virgule, d'un espace et du nom de la ville;

- c) Introduire le **code de pays** (voir annexe 1) de l'affiliation;
- d) Introduire le nom ou le sigle de la sous-unité où la personne travaille.

Les directives pour la saisie des données figurent sous le champ 210.

### **Exemple**

Si un document intitulé "qualification, productivity" qui a pour auteur D.R. Leonard et K. Prexviti, est extrait d'un livre écrit par G. Hyden et A. Adedeji intitulé "Developping research on African administration: some methodology issues", introduire les valeurs du champ ainsi :

^aLeonard, D. R.%^aPrexviti, K.....dans le champ 210;  
 quantification, productivity and groups.... dans le champ 210;  
 ^aHyden, G% ^Adedeji, A..... dans le champ 310;  
 Developping research on Africa administration : some méthodologies issues..... dans le champ 330.

#### 4.3.9 320 Collectivité-auteur de document source

**Utilisation** : Ce champ est utilisé pour introduire des renseignements sur la ou les collectivité- auteurs (s) responsable (s) du document source dont est extraite l'unité documentaire, s'il a été indiqué sur le document qu'une institution est responsable du contenu intellectuel du document source plutôt qu'une ou des personne (s) physique (s).

**Note** : Les directives pour choisir la collectivité-auteur figurent sous le champ 220. Ne pas remplir ce champ si l'institution est la même que celle dans le champ 220.

### **REPETITIF**

#### **SOUS-CHAMPS a, b, c**

#### **Saisie de données :**

#### **Sous-champs**

- a) Introduire le nom ou le sigle de l'institution d'affiliation suivi d'une virgule, d'un espace et du nom de la ville.

- b) Introduire le code de pays (voir annexe 1) de l'affiliation;
- c) Introduire le nom ou le sigle de la sous-unité où la personne travaille.

Les directives sur la saisie de données figurent sous le champ 220.

### **Exemple**

Si le document source, dont l'unité documentaire a été extrait, est le résultat d'une étude effectuée par le département des Eaux et forêts de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) introduire la valeur du champ ainsi :

^aFAO, Rome^bIT^cForestry department

#### 4.3.10 330 Titre du document-source

**Utilisation** : Si l'enregistrement en cours décrit un document extrait d'une collectivité, ce champ est utilisé pour introduire le titre du document source tel qu'il se présente sur les documents.

### **Saisie de données**

Introduire uniquement un titre dans ce champ. Si l'unité documentaire est un chapitre ou une partie d'une monographie (livre, rapport, etc), introduire le titre de la monographie dans le champ 330.

### **Exemple 1 :**

Si le document est une monographie intitulée "comprehensive development planning" par W.F. Stopler, extrait d'une monographie "Economic planning in Africa" et que la collectivité-auteur du document source est la CEA, Addis-Abeba, introduire les valeurs du champ ainsi ^aStopler, W.F.....dans le champ 210; comprehensive development planning....dans le champ 230; ^aECA, Addis-Abeba^bET....dans le champ 320; Economic planning in Africa.....dans le champ 330.

Si le document est un volume d'une collection où chaque volume possède son propre titre, introduire le titre de la collection dans ce champ.

**Exemple 2**

Si le document intitulé "1969 household survey, volume1: income and consumption" est le premier volume d'une collection en trois volumes intitulées "1969 household budget survey" et la collectivité-auteur de chacun des documents (subordonné et principal) est : ECA, Addis-Abeba, introduire les valeurs du champ ainsi:

^aECA, Addis-Abeba^BET.....dans le champ 220;  
 1969 household budget survey, volume1 : income and consomption.....dans le champ 230.  
 (Il n'est pas nécessaire de répéter le même nom de collectivité dans le champ 320)  
 1969 household budget survey.....dans le champ 330.

Pour la saisie des données du titre, voir les directives figurant dans le champ 230.

#### 4.3.11 410 Titre de publication en série

**Utilisation** : Ce champ est utilisé pour introduire :

- a) Le titre d'une série de monographies lorsque le document est une monographie ou une collection qui fait partie de la série;
- b) Le titre d'un périodique (journal, magazine, ...etc.) lorsque le document est un article extrait du périodique.

**REPETITIF****Note :**

1. Choisir un titre de série pour chaque enregistrement
2. S'il n'existe pas de titre de série, choisir le titre de la page de titre, et si là également il n'en existe pas, introduire le titre de la couverture.
3. Si le titre d'une série apparaît dans plus d'une version, choisir par ordre de préférence, la version correspondante :
  - à la langue d'indexation
  - à la langue du texte
  - au premier titre de la publication



4. Suppléments et sous-séries : lorsque le document est une partie d'un supplément à une publication en série ou en sous-série, possédant un titre distinct, choisir le titre du supplément ou de la sous-série qui doit être enregistré dans le champ 410.

### **Exemples 1**

Publication de principale : Rapport Economique

Supplément : Le rôle des industries

Titre de série choisi : Le rôle des industries

### **Exemple 2**

Publication principale : Libri

Sous-série : communication de l'IFLA

Titre de série choisi : communication de l'IFLA

Lorsque le supplément ou la sous-série ne possède pas de titre distinct, choisir le titre de la publication principale, suivi de celui du supplément ou de la sous-série, tels que dans les exemples ci-après:

### **Exemple 3**

Publication principale : Canadian Statistical Review. Weekly  
Supplément : Revue Statistique Canadienne Hebdomadaire

Titre de série choisies: supplément

### **Exemple 4**

Publication principale: Commerce Africain

Sous-série : Série C. Opportunités de commerce

Titre de série choisi : Commerce Africain. Séries C. Opportunités de commerce

### **Saisie de données**

1. Introduire le titre tel qu'il figure sur le document ou dans le bulletin ISDS ou dans le dossier de l'autorité en série.

2. Ecrire en lettres capitales tous les mots importants dans un titre en série.

**Exemple 1 : Rapports du CRDI**

3. Certains titres de série ne sont pas suffisamment distincts pour permettre de déterminer d'une façon sans équivoque la série en question, comme dans le cas de "Bulletin", "Working paper", "Occasional paper", etc.... Dans ce cas, le titre sera présenté de la façon suivante : Titre - collectivité auteur.

**Exemple 2**

Economic Report - Somali National Bank Statistical; Yearbook- United Nations Statistical Office. Special Study - Science Council of Canada.

4. Lorsque la collectivité-auteur comporte un organe principal et un organe secondaire, utiliser la présentation ci-après :

Titre : Organe principal, Organe secondaire

**Exemple :**

Discussion paper - University of Toronto. Dept. of Geography; statistical yearbook - Yémen Arab Republic

Planning Board. Technical Office. Central Statistical Office  
Working paper - University of Cambridge. Centre of African Studies  
Report series - Lagos University. Dept. of Economics

5. Les titres parallèles sont considérés comme des occurrences différentes du champ 410. Par conséquent, si une série possède un titre parallèle, introduire ces occurrences séparées par le signe de pourcentage (%).

**4.3.12 420 Numéro de volume et de partie d'une série**

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le numéro du volume et de la partie d'une publication en série dont le titre a été introduit dans le champ 410.

### **Saisie de données**

1. Convertir les caractères romains en caractères Arabes.
2. Introduire le numéro du volume ou de la partie dans la langue d'indexation précédé par les abréviations suivantes :

Volume	v.
Numéro	No.
Supplément	Suppl.
Numéro spécial	No spec.

3. Ne pas laisser d'espace entre un tiret, un point ou un numéro.
4. Lorsqu'un numéro de volume et un numéro de publication ont été utilisés, placer une virgule, un espace et le numéro de publication après le numéro du volume.

#### **Exemple 1**

Si un article est extrait de "Eastern Africa Economic Review", volume xxi, numéro 3, introduire les valeurs du champ ainsi : Eastern Africa Economic Review.....dans le champ 410; v.21, No.3.....dans le champ 420;

#### **Exemple 2**

Si un article en français est extrait de : "Etudes internationales", Volume VIII, partie 4, introduire les valeurs du champ ainsi : "Etudes Internationales .....dans le champ 410; Vo8, No.4.....dans le champ 420;

#### **Exemple 3**

Si un document est numéro 1/2 dans la série "African Trade", introduire les valeurs du champ ainsi:

African Trade .....dans le champ 410;  
No. 1-2.....dans le champ 420;

**Exemple 4**

Si un document est une collection en plusieurs volumes intitulée "Approches to planning and design of health care, facilities in developing areas". Les volumes unitaires sont numérotés 29,37 et 45 dans la série monographique "WHO offset publication", introduire les valeurs de champ ainsi:

Approches to planning and design of health care facilities in developing areas.....dans le champ 230;

WHO Offset Publication.....dans le champ 410

.No. 29/37/45.....dans le champ 420

#### 4.3.13 430 ISSN (Numéro international normalisé d'une publication en série)

**Utilisation** : Ce champ est utilisé pour introduire le numéro international normalisé d'une publication en série (ISSN) qui fournit une identification unique pour un titre en série.

**Saisie de données**

Introduire le numéro de l'ISSN tel qu'il figure sur le document ou dans le bulletin ISDS sans qu'il soit précédé par "ISSN".

**Exemple :**

Si l'ISSN d'une publication en série "African Development" est 0046-9963, introduire la valeur du champ ainsi: African development....dans le champ 410;  
0046-9963.....dans le champ 430;

#### 4.3.14 510 Forme du texte

**Utilisation** : Ce champ est utilisé pour indiquer la forme du document qui a été utilisé pour effectuer l'enregistrement.

**Saisie de données**

Introduire l'un des codes suivants :

- |    |                    |  |
|----|--------------------|--|
| A. | (Forme abrégée)    | Le document est examiné dans une version condensée                     |
| O. | (Autre forme)      | Le document est examiné dans une autre version telle qu'une traduction |
| P. | (Forme principale) | Le document est examiné dans sa version originale.                     |

4.3.15 540 Langue du texte

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire la langue ou les langues dans laquelle le document a été rédigé.

**REPETITIF**

Note: Ne pas introduire les langues dans lesquelles apparaît uniquement le résumé ou l'analyse du texte, introduire ces langues dans le champ 560 (langues des résumés).

Ce champ permet de retrouver des documents rédigés dans une langue spécifique.

**Saisie de données :**

Utiliser les codes de l'Annexe II pour représenter les langues. Si le document a été rédigé dans plusieurs langues, séparer chaque occurrence avec le signe de pourcentage.

**Exemple 1 :**

Si le document est rédigé en Anglais avec des résumés en français et en espagnol, introduire les valeurs du champ ainsi :

En.....dans le champ 540;  
Fr%Es.....dans le champ 560;

#### 4.3.16 550 Langue d'indexation

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire la langue d'indexation du document.

**Saisie de données :**

Ce champ est utilisé si la langue d'indexation est différente de la langue du texte. Utiliser les codes de l'Annexe II pour représenter la langue.

**Exemple:** Si la langue d'indexation est le français, introduire la valeur du champ ainsi:  
FR

#### 4.3.17 560 Langue(s) des résumés

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire la langue ou les langues des résumés ou des abregés figurant dans le document

**REPETITIF**

**Saisie des données :**

Ce champ est utilisé si la langue (s) du résumé (s) est différente de la langue du texte. Utiliser les codes de l'Annexe II pour représenter la langue.

S'il existe deux ou plusieurs résumés, introduire chaque code de langue séparé par le signe de pourcentage (%)

##### **Exemple 1**

Si un document est rédigé en Anglais et que les résumés sont rédigés en Anglais et en Français, introduire la valeur du champ ainsi: Fr%En

##### **Exemple 2**

Si un document est rédigé en Arabe et les résumés sont rédigés en Français et en Espagnol, introduire la valeur du champ ainsi : Es%Fr.

#### 4.3.18 610 Nom et localisation de l'éditeur

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le nom et la localisation de l'éditeur ou de toutes organisations ou personnes responsables de la production ou de la distribution des publications qui ne sont pas en série.

#### **REPETITIF**

#### **SOUS-CHAMPS : a, b, c**

##### **Note :**

1. S'il existe plus d'un éditeur, choisir par ordre de préférence :
  - L'éditeur qui est localisé dans le même pays que le Centre de saisie.
  - Le premier éditeur figurant sur le document.

La saisie du deuxième éditeur est facultative.
2. En ce qui concerne la littérature non conventionnelle, c'est-à-dire des documents non publiés tels que les thèses, les rapports etc., ne pas introduire le nom de l'éditeur, s'il est le même que celui de la collectivité-auteur.
3. Si aucun organe éditeur ne peut être déterminé, le champ 610 reste vide. Introduire dans le champ 820, une note décrivant la nature du document telle que "texte non édité". (notes supplémentaires)
4. Lorsque le document est une réimpression effectuée par un éditeur autre que celui du texte original, introduire les données relatives à l'éditeur de la réimpression dans le champ 610. Introduire les données relatives à la publication originale (éditeur et date) dans le champ 820 (notes supplémentaires). Il conviendrait de noter que le pays d'origine introduit dans le champ 610 est le pays dans lequel le document original a été publié.
5. Lorsque plusieurs niveaux d'une organisation apparaissent comme éditeur, introduire le nom de la partie la plus générique de l'Organisation. Les niveaux intermédiaires ou les sous-divisions peuvent être omis s'ils ne complètent pas l'identification de l'éditeur.  
(Noter qu'un imprimeur n'est pas nécessairement un éditeur)

**Saisie des données****Sous-champs :**

- a) Nom de l'éditeur : introduire le nom de l'éditeur tel qu'il figure sur le document. Des mots sans importance tels que "Company", "Limited", "Incorporated" "Industry", "Publishers" et "SONS" peuvent être omis ou abrégés;
- b) Lieu de publication : introduire le nom de la ville où de la localisation de l'éditeur. Lorsque deux villes sont citées pour un même éditeur, introduire uniquement la première;
- c) Introduire le code (Annexe 1) du pays de publication.

Si les noms de plus d'un éditeur figure sur le document, séparer chaque occurrence par le signe de pourcentage (%).

**Exemple 1 :**

Si le document est publié par Elsevier basé à Amsterdam et par NEA à Dakar, introduire la valeur du champ ainsi: ^aElsevier^bAmsterdam^cNEA^bDakar^cSN

**Exemple 2 :**

Si le nom de l'éditeur qui figure sur le document est ainsi : "Computerized Documentation Section, ILRI, Addis-Abeba". Introduire la valeur du champ ainsi: ^aILRI^bAddis-Abeba^cET.

**4.3.19 620 Date de publication (forme libre)**

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire la date de publication ou d'édition d'un document, à savoir:

- La date de publication d'un ouvrage, d'un rapport ou d'une publication non sérielle;
- date de publication (volume, numéro) de la série à laquelle appartient le document
- date de la soutenance de thèse ou de dissertation;
- date de publication de brevet.



**Note :** Il est également important d'établir les indexes selon les calendriers islamique, éthiopien ou tout autre.

**Saisie de données :**

1. Introduire la date de publication telle qu'elle figure sur le document, sur la page de titre ou sur la page à laquelle sont mentionnés les droits de reproduction.
2. Si le document est une réimpression ou une autre édition, introduire la date de publication de l'édition indexée. La date de la publication originale est enregistrée dans le champ 820 (date supplémentaire)

**Exemple 1 :**

Si l'original d'un rapport est publié en 1980 et que l'unité documentaire est une seconde édition produite en 1983, introduire les valeurs des champs ainsi : 1983.....dans le champ 620; originally published in 1980.....dans le champ 820.

3. Lorsque la date n'est pas précisée, indiquer une date approximative de publication sur la base des références, des tableaux, etc. choisir la date la plus récente et l'introduire entre parenthèse.

**Exemple 2 :**

Si sur le document intitulé "Programme of Work and priorities for 1982-1983", aucune date de publication n'a été mentionnée, introduire la valeur du champ ainsi, (1981).....dans le champ 620;

4. Si le document est une collection dont la publication s'échelonne sur plusieurs années, introduire la première et la dernière date.

**Exemple :**

Si un document est une collection dont la publication s'est échelonnée sur les années 1979, 1980, 1981, introduire les valeur du champ ainsi : 1979-1981.....dans le champ 620.

5. Si le document est un chapitre ou un article en série et porte une date différente de celle du document générique dont il est extrait, introduire la date de publication du

document générique. La date de publication de l'unité documentaire peut être introduite dans le champ 820.

**Exemple :**

Si le document est un article intitulé "Organisational form and control of parastatals in Tanzania " datant de 1981, extrait d'une série intitulée "Africa Development", datant de 1983, introduire les valeurs du champ ainsi :

1983.....dans le champ 620.

Originally published in 1981.....dans le champ 820.

6. Normaliser et abréger la date, l'introduire sous l'un des formats suivants :  
jour mois année  
mois année  
saison et année  
année
7. Abréger les noms des mois dans les langues d'analyse. Ne pas introduire un point après une abréviation.
8. Ne pas laisser d'espace avant ou après un tiret.

Les mois sont abrégés ainsi.

<b>Anglais</b>	<b>Jan</b>	<b>Feb</b>	<b>Mar</b>	<b>Apr</b>	<b>May</b>	<b>Jun</b>
	<b>Jul</b>	<b>Aug</b>	<b>Sep</b>	<b>Oct</b>	<b>Nov</b>	<b>Dec</b>
<b>Français</b>	<b>jan</b>	<b>fév</b>	<b>mar</b>	<b>avr</b>	<b>mai</b>	<b>jun</b>
	<b>jul</b>	<b>août</b>	<b>sep</b>	<b>oct</b>	<b>nov</b>	<b>déc</b>

**Exemple 1**

**Sur le document**

17 février 1981

1er décembre 1960

Octobre/Novembre 1975

**Introduire les données dans le champ 620, ainsi**

17 fév 1981

1 déc 1960

nov 1975

Automne 1968	1968
1955-1965	1965
Sans date	(1937) (date approximative)
1981	1981
août 1978	août 1978
29 décembre 1980 au 5 janvier 1981	5 jan 1981

#### 4.3.20 630 Date de publication (forme numérique normalisée)

Utilisation : Ce champ est utilisé pour introduire la date de publication sous une forme normalisée. Il est également utilisé pour trouver et identifier tous les articles produits dans une année donnée ou sur un échelonnement de plusieurs années. Il correspond à la date introduite dans le champ 620.

Domaine d'application (9999-99-99)

Saisie de données : Introduire la date de publication sous le format suivant :AAAA-MM-JJ

dont : A = année de publication

M = mois (00-12)

J = jour (00-31)

#### Exemple 1

sur le document	dans le champ 620	dans le champ 630
30 juillet 1981	30 jul 1981	1987-07-30
Automne 1977	1977	1977-00-00
1-5 février 1967	5 fév 1967	1967-02-05
Juin 1987	Jun 1987	1987-06-00
1975 à 1976	1976	1976-00-00
Sans date	(1972)	1972-00-00

#### 4.3.21 640 Collation

**Utilisation:** Ce champ est utilisé pour introduire une description physique d'un document : pagination, nombre de volumes, durée d'un film ou d'un enregistrement source, dimension d'un film ou d'une carte, illustrations....etc.

#### **SOUS-CHAMPS : a,b**

##### **Saisie de données**

##### **Sous-champs :**

- a) **Pagination.** Introduire le nombre de pages d'une monographie, suivi de p., ou les numéros de la première et de la dernière page d'un article ou d'un chapitre précédé par p. ou une indication du numéro de volume d'une monographie à plusieurs volumes. Une pagination en chiffres romains devra être transcrite en chiffres arabes.
- b) **Notes bibliographiques.** Séparer les notes par une virgule et un espace. Les abréviations devront être conformes à l'utilisation de ISO 832.

#### **Exemple 1:**

Pour un document de 92 pages, contenant des illustrations et une bibliographie, introduire la valeur du champ ainsi : ^a92p.^billustrations, bibliography.

#### **Exemple 2:**

Pour un chapitre d'une monographie sur les pages 86-158, introduire la valeur du champ ainsi: p.86-158.

#### **Exemple 3:**

Si un article est extrait d'une publication d'un périodique sur les pages 1,13-15 et 29-30, introduire la valeur du champ ainsi : P.1, 13-15, 29-30.

#### **Exemple 4:**

Dans une collection de trois volumes de 1722 pages, introduire la valeur du champ ainsi: 1722p.; in 3v.

**Exemple 5:**

Pour une monographie de 301 pages et une préface de xxxii pages, introduire la valeur du champ ainsi: 301+32p.

**Exemple 6 :**

Pour un travail volumineux, composé en 6 volumes, introduire la valeur du champ ainsi : 6 v.

**Exemple 7 :**

Si le document est une carte, introduire la valeur du champ ainsi : map.

4.3.22 650 Numéro de document ou de rapport

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le numéro du document ou du rapport qui sert à l'identifier.

**REPETITIF**

**Note:** le numéro d'un document figure généralement au coin supérieur droit ou inférieur gauche de la couverture ou de la page de titre.

Ne pas confondre le numéro d'un document avec les numéros de contrat, de don ou de la vente et de l'ISBN qui sont généralement identifiés comme tels.

Si plusieurs numéros figurent sur un document, choisir un maximum de quatre numéros.

**Exemple :**

SC. 74/WS/20  
 ONUDI/LIB/SER.D121  
 E/CN.14/SIB/12  
 BREDA/79/POP/SEM.1/W.P.4

Une série d'initiales, et/ou de sigles ne constitue pas de numéro d'un document. NRD/WR/UNESCO/VO/ECA ne doit pas être introduit comme numéro de document.

### **Saisie de données**

Introduire chaque numéro exactement tel qu'il figure sur le document, ainsi que toutes les ponctuations et les espaces.

Ignorer des mots tels que "provisoire", "final", etc, au début d'un numéro de documents.

#### **Exemple 1 :**

Si le Numéro inscrit sur le document est : Provisional/ST/CS/SER.F/309, introduire la valeur de champ ainsi. ST/CS/SER.F/309.

#### **Exemple 2 :**

Si deux ou plusieurs numéros de document doivent être introduits, séparer chaque numéro par le signe de pourcentage (%).

DP/UN/LES-71-503/8%DP/UN/LES-73-029/9

### **4.3.23 660 ISBN (Numéro international normalisé du livre)**

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le numéro international normalisé du livre (ISBN).

**Note :** L'ISBN est un code numérique à dix caractères servant à normaliser à l'échelon international la numérotation des livres. Il permet d'identifier sans équivoque un titre ou une édition de titre d'un ouvrage publié. Les ISBN sont généralement attribués par les bibliothèques nationales et accompagnent les renseignements relatifs à l'éditeur.

### **Saisie de données**

1. Introduire L'ISBN tel qu'il figure sur le document sans qu'il soit précédé du mot "ISBN".

**Exemple 1 :**

Si l'ISBN apparaît sur le document ainsi : ISBN 0 - 582-55608-2, introduire la valeur du **champ** ainsi : 0-582-55608-2.

2. Lorsque plusieurs ISBN apparaissent, relatifs à différentes éditions du même document, introduire l'ISBN correspondant à l'édition concernée.

**Exemple 2 :**

L'unité documentaire est simultanément publiée par North Holland et American Elsevier, alors deux ISBN sont fournis : Il s'agit de : ISBN (North Holland) 0-7204-2831-9  
ISBN (American Elsevier) 0-4444-40848-3

Si l'édition concernée est la "North Holland édition", introduire la valeur du champ ainsi: 0-7204-2831-9.

3. Introduire l'ISBN en remplaçant les espaces par des tirets.

**Exemple 3 :** Si l'ISBN apparaît sur le document ainsi :

90 7000 2345, introduire la valeur du champ ainsi:  
90-7000-234-5

4.3.24 670 Edition

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour indiquer le numéro d'une édition s'il figure sur le document.

**Saisie de données**

Introduire la note sur l'édition dans la langue d'indexation tel qu'il figure sur le document.

**Exemple :** 2ème édition, révisée.

#### 4.3.25 710 Conférence, réunion, symposium

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le nom, le numéro, la ville et la date d'une réunion, d'une conférence, d'un atelier, d'un symposium, d'une formation, d'un séminaire ...etc., lorsque le document est un rapport ou des actes d'une réunion ou encore un document préparatoire à une réunion.

#### **REPETITIF**

**SOUS-CHAMPS :** a,b,c,d

#### **Saisie de données**

##### **1. Sous-champs**

- a. Nom de la Conférence : introduire le nom officiel de la Conférence en rapport avec le document. Mettre en lettres capitales toutes les premières lettres des mots importants. S'il s'agit des réunions numérotées, accompagner le nom de la réunion d'une virgule et d'un espace et le numéro original dénotant le numéro.

#### **Exemple 1**

^aMeeting of experts of the Trans-African Highway Coordinating Committee^aExecutive Committee, 15th meeting

Lorsque le nom de la Conférence apparaît dans plus d'une langue, introduire par ordre de préférence la version correspondant à :

- La langue d'indexation;
  - La première langue mentionnée sur la page de titre du document
- b. La ville : introduire le nom de la ville ayant abrité la réunion;
  - c. Code de pays (voir annexe I)-Introduire le code de pays qui correspond au nom de la ville introduit dans le sous-champ b.
  - d. Date : introduire la date telle qu'elle figure sur le document. Séparer la première et la dernière date par des tirets.



**Exemple 2 :**

^aConférence des Ministres ^bKigali^cRW^d2-7 février 1992.

## 2. Document concernant deux ou trois réunions :

Si un document fait référence à plus d'une conférence, introduire chaque occurrence séparée par le signe de pourcentage (%).

**Exemple 3:**

^aWorld forestry congress, 7th^bParis^cFR^d3-10 Jan. 1995%. Joint Conference of African planners, statisticians and demographers, 2nd session^bAddis Ababa^cET^d28 Sep-2oct. 1994.

4.3.26 720 Titre ou diplôme universitaire

**Utilisation** : Ce champ est utilisé pour introduire le type de titre ou de diplôme universitaire conféré par un établissement à la suite de la présentation, sous forme de thèse ou de mémoire, de l'unité documentaire en cours d'indexation accompagné du nom de l'institution.

**Saisie de données**

Introduire le titre universitaire tel qu'il figure sur le document, en l'abrégeant si c'est possible. Ne pas introduire d'espace après un point.

**Exemple 1.**

Ph. D.  
M.A  
M.Sc  
Dr. Med  
M.Ed.

**Exemple 2**

M.Sc. Addis Ababa University.

#### 4.3.27 730 Classification de brevet

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire l'information sur le numéro du brevet, le numéro de classification international des brevets, le numéro de classification nationale figurant sur le document ainsi que le pays délivrant le numéro de classification nationale.

#### **REPETITIF**

**SOUS-CHAMPS : a, b, c,**

**Saisie des données**

**Sous-champs :**

- a) Classification internationale de brevet. Introduire le numéro attribué par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) ou par l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI) tel qu'il figure dans le document.
- b) Classification nationale. Introduire le numéro du brevet attribué par l'autorité nationale.
- c) Introduire le code du pays qui a fourni la classification nationale (voir annexe I)

#### 4.3.28 740 Projet de développement

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le numéro ou le code d'un projet de développement ou d'assistance technique si le document décrit un projet de développement ou résulte d'un tel projet.

**Sous-champs : a,b**

**Saisie de données :**

- a) Introduire le sigle de l'institution responsable du projet, suivi du code du pays où le projet est entrepris ainsi que du numéro de projet tels qu'ils figurent sur le document.
- b) Introduire le chiffre exact du montant total investi dans le projet, en précisant la monnaie.

**Exemple :** ^ aUSAID/GM/MTR-12^ 50000 (US\$).

#### 4.3.29 810 Disponibilité

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire l'information sur la façon de se procurer des copies de documents dont l'acquisition ne peut se faire par le système, soit parce que le système n'offre pas de services commerciaux, ou parce que l'accès à un document particulier a été restreint par l'éditeur. Il est surtout utilisé pour introduire l'information, le prix, la commande, le numéro, les restrictions...etc.

**Note :** Ce champ est particulièrement utile pour le cas d'unités qu'il n'est pas possible de se procurer par les voies commerciales normales (c'est-à-dire dans le cas de documents non -conventionnels). Il est également utilisé pour indiquer des documents à diffusion restreinte et des documents confidentiels. Dans ce cas, introduire "Restr." suivi du sigle de l'organisme assurant la production et la diffusion du document.

**Saisie des données :**

Introduire l'information dans un format libre.

**Exemple 1 :**

Si un document est disponible en microfiche à l'OCDE pour 5FF, introduire la valeur du champ ainsi : microfiche 5 FF.

**Exemple 2 :**

Si un document est disponible à OMVS, photocopié, gratuit, introduire la valeur du champ ainsi : OMVS, photocopie.

**Exemple 3 :**

Si le document est un document restreint de la CEA, introduire la valeur du champ ainsi: Restr. ECA.

#### 4.3.30 820 Notes supplémentaires

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire tous les renseignements qu'on ne peut introduire dans les autres champs.

##### **Saisie de données**

Introduire les données supplémentaires dans la langue d'indexation. Ne pas abuser de l'utilisation de ce champ.

**Exemples :** Titre original  
publié également en arabe  
Version provisoire  
Document incomplet  
Etabli sous contrat pour le bureau de l'Afrique de l'Ouest de l'USAID

#### 4.4 Champs utilisés pour l'analyse du contenu

##### 4.4.1 830 Codes géographiques

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le(s) code(s) du pays (voir annexe I) visé dans l'unité documentaire en cours d'indexation.

##### **SOUS-CHAMPS : a,b**

##### **Saisie de données**

##### **Sous-champs :**

- a) Descripteur géographique primaire. Introduire un maximum de trois codes de pays s'appliquant à l'ensemble du document ou à une partie importante de celui-ci. Ces codes seront liés aux principaux descripteurs pour produire les indexes de sujet. Le premier code géographique primaire introduit sert au tri de l'index principal.
- b) Descripteur géographique secondaire séparé par un espace.

Introduire les codes de pays s'appliquant uniquement à une partie du document, ou à ce qui est d'une importance secondaire dans le contenu de celui-ci, séparés par un espace.

**Exemple 1 :**

Si un document décrit les coopératives rurales au Burkina Faso et au Sénégal, introduire la valeur du champ ainsi : ^ BF SE.

**Exemple 2 :**

Si un document est intitulé "Country profile : Botswana", introduire la valeur du champ ainsi: ^aBW.

4.4.2 840 Code d'objet PADIS

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour définir la rubrique sous laquelle l'enregistrement apparaîtra dans le système DEVINDEX. Il définit également l'objet de l'établissement d'un document.

**Saisie de données**

Introduire un code de trois lettres de l'annexe III qui reflète le plus approximativement l'objet de l'établissement du document. N'introduire qu'un code par enregistrement.

**Exemple :** A10

4.4.3 850 Code(s) de secteur PADIS

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire comme intrants au système PADIS, un maximum de trois codes de secteur pour un enregistrement. Ces codes représentent les principaux secteurs de la planification du développement socio-économique. Les codes de secteur spécifique, peuvent être utilisés pour limiter le retrait de document dans le but de produire des bibliographies spécialisées, etc.

**REPETITIF****Saisie de données**

Introduire le (s) code(s) dans l'espace approprié du bordereau. Introduire un maximum de trois codes de l'Annexe IV, selon qu'il convient. Si plus d'un code est utilisé, séparer chaque code

en utilisant le signe de pourcentage (%). Ne pas choisir un code de secteur lorsque le document s'occupe du développement socio-économique en général.

**Exemple :** 010%030

#### 4.4.4 870 Participation dans les autres systèmes d'information

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le (s) sigle (s) des autres systèmes d'information dans le(s) quel(s) un enregistrement sera introduit.

#### **REPETITIF**

#### **Saisie de données**

**Exemple :**

Si l'enregistrement est également introduit dans AGRIS et dans la base de données ARCTIS, introduire la valeur du champ 870 de l'enregistrement en cours ainsi : AGRIS%ARCTIS.

#### 4.4.5 910 Descripteurs

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire les descripteurs du contenu de l'unité documentaire.

**Note:** Les descripteurs doivent en général être choisis minutieusement, afin de rendre fidèlement le contenu du document. Choisir les descripteurs les plus spécifiques qui soient disponibles, pour traduire un concept donné, en pensant à l'utilisateur qui pourrait consulter le système à l'aide du même thesaurus. Le système PADIS utilise le Macrothesaurus OCDE.

Attribuer les descripteurs séparément, éviter d'attribuer trop de descripteurs ou des descripteurs superflus, ce qui rendrait le recouvrement de document sans intérêt pour l'utilisateur. Un maximum de 15 descripteurs suffit généralement, sauf dans quelques rares cas où le nombre peut être porté à 20.

Au moment d'attribuer des descripteurs à un document, il conviendrait de prendre note de ce qui suit:

1. Lire le résumé, la saisie, la table de matière et la conclusion. Ce sont les **indicateurs** les plus fiables du contenu d'un document.
2. Analyser le document en accordant une attention particulière aux titres, aux sous-titres, aux illustrations, aux tableaux, aux graphiques etc. lire les **premiers paragraphes** du texte.
3. Ressortir les **principaux concepts** traités dans le document et établir une **liste des termes préliminaires** qui décrivent ces concepts. Noter les noms des organisations et entités géographiques importantes.
4. Consulter la liste alphabétique des descripteurs dans le thesaurus sous chaque terme préliminaire.
5. Lorsqu'un terme préliminaire est consacré comme descripteur :
  - a) Lire la note d'application s'il en existe et les descripteurs considérés comme terme élargi (BT), terme restreint (NT) et terme relatif (RT) en vue de déterminer si le descripteur original ou l'un de ceux qui ont été cités correspond au concept décrit par le terme préliminaire - la préférence doit être accordée au descripteur le plus spécifique applicable au concept;
  - b) Consulter le groupe de descripteur adéquat, afin d'éviter l'utilisation inappropriée d'un descripteur et de trouver d'autres descripteurs dans le même domaine.
6. Lorsqu'un descripteur approprié n'est pas trouvé pour un terme préliminaire, chercher dans les synonymes et dans des expressions d'ordre plus général.

Il est souvent utile de consulter la bibliographie lorsqu'il se pose la difficulté de traduire les **concepts des mots clés** aux descripteurs appropriés. Un titre apparenté peut être utile.

7. Lorsqu'aucun descripteur ne correspond à un concept essentiel traité dans le document, utiliser le champ 920 (descripteurs proposés).
8. Les besoins de l'utilisateur doivent être pris en considération à tout moment. Pour chaque descripteur choisi, poser la question : "Si un utilisateur fait des recherches sur un sujet particulier, trouvera-t-il le document pertinent?".

La liste des voies et moyens permettant d'éviter les **PIEGES** dans le choix des descripteurs est la suivante :

Ne pas se fier au titre qui peut induire en erreur ou au résumé figurant sur la jacket ou sur la couverture qui peut être très superficiel.

Ne pas lire l'ensemble du document sauf dans le cas où il manque de saisie, de table de matières, de titres de chapitre, de conclusions...etc. ou pour une bonne compréhension du contenu-

Ne pas choisir un terme élargi, lorsqu'un terme restreint est plus approprié.

**Exemple :**

Ne pas employer/commerce/lorsqu'un document traite du/ commerce international/

**Saisie de données :**

Introduire les descripteurs dans la langue d'indexation, entre des barres et séparés par des virgules.

Ne pas mettre de trait d'union entre des descripteurs compris entre deux barres.

**Exemple :**

/Fonds commun pour produits de base/, /accords sur les produits de base/, /marché des produits de base/, /prix des produits de base/, /stabilisation du marché/, /endettement/, /Afrique/.

#### 4.4.6 920 Descripteurs proposés

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire des descripteurs proposés qui décrivent des concepts traités dans un document mais qui ne figurent pas encore dans le thésaurus.

**Note :** Un nouveau descripteur est proposé après attribution des descripteurs de contenu (voir champ 910, descripteurs) et uniquement lorsque qu'une recherche exhaustive dans le macro-thésaurus n'a pas permis d'obtenir un descripteur approprié.



## Saisie de données

Introduire, dans la langue d'indexation, les descripteurs compris entre des barres (/) et séparés par des virgules. Exemple: /MULPOC, /Plan d'action de Lagos/,/indigénisation/.

### 4.4.7 930 Résumé/Français

Voir le champ 940 pour les détails

### 4.4.8 940 Résumé/Anglais

**Utilisation:** Ce champ est utilisé pour introduire un résumé sous forme de texte libre en anglais.

## Saisie de données :

Un résumé ne doit pas dépasser 1500 caractères y compris les espaces, la ponctuation etc. Le style doit être aussi simple et concis que possible tout en reproduisant fidèlement le contenu du document.

### Exemple :

Présente une analyse statistique de la situation monétaire en Mauritanie, les créances sur le secteur privé, sur l'état et la situation de la Banque. Examine la répartition des crédits recensés par branche d'activité, la consommation d'eau et d'électricité du secteur industriel, les règlements d'importations, la valeur des principales exportations par produits et les statistiques du commerce extérieur.

## 4.5 Champs utilisés pour l'identification des indexeurs et personnel de saisie de données

### 4.5.1 950 Indexeur et date d'indexation

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le code de l'indexeur et la date d'indexation.

**Sous-Champs :** a,b,

**Saisie données**

**Sous-champs :**

- a) Introduire le code de la personne qui a effectué l'indexation (ce code est attribué par le centre input);
- b) Introduire la date d'indexation en conformité à la structure: AAAA-MM-JJ.

#### 4.5.2 960 Modificateur et date de modification

**Utilisation :** Ce champ est utilisé pour introduire le code de la personne qui a effectué la modification et la date de modification.

**SOUS-CHAMPS :** a,b

**Saisie de données**

**Sous-champs**

- a) Introduire le code de la personne qui a effectué la modification (ce code est attribué par le centre de saisie);
- b) Introduire la date de modification en conformité à la structure : AAAA-MM-JJ.

#### 4.5.3 970 Agent de saisie et date de saisie

**Utilisation:** Ce champ est utilisé pour introduire le code de la personne qui a introduit les données ainsi que la date dans la base de données.

**SOUS-CHAMPS :** a,b

**Saisie de données**

**Sous-champs :**

- a) Code de la personne qui a introduit les données dans l'ordinateur (ce code est attribué par le centre input);
- b) Date de saisie en conformité à la structure AAAA-MM-JJ.

#### 4.5.4 994-999 champs réservés

**Note :** Les premiers 139 enregistrements dans la base de données PADdev contiennent les codes de pays (champ 994); les noms de pays (champ 995); les codes de secteurs (champ 996); Les titres sectoriels (champ 997); les codes d'objets (champ 998) et les titres d'objet (champ 999). La version micro CDS/ISIS utilise les données de ces enregistrements pour remplacer les codes qui sont introduits dans d'autres champs de la base de données avec le nom de pays et le titre sectoriel ou d'objet appropriés pendant l'affichage en direct ou l'impression des enregistrements de la base de données.

## V. UTILISATION DES SERVICES D'IMPRESSION PADDEV

Cette section présente l'un des services d'application PADdev qui facilite le choix de quelques formats d'affichage prédéfinis disponibles dans la base de données PADdev.

Un format d'affichage est une série de commandes de la langue de structuration qui précise la forme sous laquelle, les enregistrements seront affichés, imprimés ou sauvegardés dans un fichier sur disque. L'on peut changer ou modifier un format d'affichage existant à travers l'option C (changement des formats d'affichage) du menu des services de recherche d'information.

Pour entrer dans le menu de recherche d'information, choisir l'option R du menu principal du programme CDS/ISIS. Supposons que la base de données MARDI a été choisie, le sous-menu ci-après sera affiché:

<b>Service ISISRET</b>	Recherche et visualisation des données Menu FXGEN
	L - changement de la langue de dialogue
	B - Balayage du fichier-maître
	V - Visualisation du lexique des termes indexés
	R - Recherche : formulation d'équations
	A - Affichage du résultat des recherches
	E - Exécution d'une recherche antérieure
	C - Choix de format d'affichage
	H - Historique des équations de recherche
	S - Sauvegarde du résultat de la recherche
	X - Retour au menu précédent
	? -

Base de données : MARDI  
MAX MFN : 51

Bordereau : MARDI  
Format : MARDI

Micro CDS/ISIS- ver. 3.07 (c) UNESCO 1993.

Lorsque vous choisissez l'option C (choix de format d'affichage) dans le menu standard du programme CDS/ISIS, le CDS/ISIS retrouve le format d'affichage choisi et vous permet de le modifier en l'affichant dans un éditeur de champ. Lorsque le format d'affichage est affiché dans l'éditeur de champ, vous pouvez le changer avec un autre format d'affichage en effaçant le format d'affichage en cours par la touche F2 et introduisant le nom de l'autre format d'affichage précédé par le signe @ dans l'éditeur de champ.

Cependant, dans cette application, l'option a été élargie afin de faciliter le choix de trois formats d'affichage tout en maintenant sa fonction précédente. D'autre part, lorsque vous choisissez l'option C, l'application affiche le sous-menu ci-après :

Service ISISENT	Format choisi	Menu Fxden
	L. représentation courte	
	B. représentation longue	
	T. diagnostical (numéros des champs)	
	S. Donner votre propre format	
	X. Retour au menu précédent	

Système pan-africain d'information pour le développement

Base de données : MARDI  
Max MFN : 51

Fordereau : MARDI  
Format : MARDI

Les trois premières options correspondent à trois formats d'affichage différents. Par conséquent, lorsque vous choisissez l'une des trois options, le format d'affichage correspondant sera automatiquement choisi et son nom apparaîtra au côté inférieur droit de l'écran après le format d'étiquette.

S. Représentation courte .

Cette option choisit un format d'affichage qui permet d'obtenir un bref affichage de l'enregistrement. L'affichage sera composé des champs ci-après :

Etiquette/Nom du champ

- 230 Titre du document
- 210 Auteur physique/affiliation
- 220 Collectivité auteur
- 410 Titre en série
- 420 Numéro de volume/partie d'une série
- 330 Titre de document source
- 610 Nom et localisation des éditeurs
- 640 Collation

L. Représentation longue

Cette option choisit un format d'affichage qui donne un affichage détaillé des enregistrements dans la base des données. L'affichage est composé de la plupart des champs d'une base de données.

D. Diagnostical (numéros des champs)

Cette option choisit le format d'affichage qui permet d'afficher tous les champs introduits dans une base de données y compris leurs étiquettes. L'affichage est composé des caractères de contrôle tels que délimiteurs de sous-champ, délimiteurs des termes de recherche, séparateur d'occurrence dans le champ répétable (signe de %), etc. Cette option est utile pour le contrôle des enregistrements et des erreurs de saisie des données.

K. Donner votre propre format.

Cette option fonctionne tout comme l'option C du menu standard CDS/ISIS. Elle permet de modifier ou de changer le format d'affichage sélectionné actuellement.

X. Sortie

Vous permet de revenir au menu des services de recherche d'information.

Après avoir choisi l'une des options de format d'affichage susmentionnées, CDS/ISIS affiche les enregistrements de la base des données selon le format sélectionné jusqu'au moment où vous décidez de le changer ou de sortir de la version CDS/ISIS. Ce qui suit est une sélection d'échantillons d'affichage pour les différents formats d'affichage

**Option S - Représentation courte.****000107**

**Forum on camel production, marketing and research in IGADD member states : proceedings**

**/By : IGADD, Djibouti, Dj, Agricultural Marketing Department.**

**Published by IGADD, DJIBOUTI, DJ. 7P., 6 Appendices.**

**000109**

**Study of traditional farm storage and food reserves at different levels of IGADD region**

**/By : IGADD, Djibouti, DJ, Agriculture Department.**

**published by IGADD, Djibouti, DJ. 209+11p.**

**000112**

**1994 Draft annual report of IGADD executive secretariat and planned activities for 1995 and 1996**

**/By : IGADD, Djibouti, DJ.**

**published by IGADD, Djibouti, DJ.**

**00014**

**Study of traditional farm storage and food reserves at different levels of the IGADD region.  
main report.**

**/By : IGADD, Djibouti, DJ, Agriculture Department.**

**Published by IGADD, Djibouti, Dj.**

**Plus...**

**Option C - représentation longue**

MFN 000/107	
Location du document	IGADD
Indicateur du niveau bibliographique	M
Indicateur du statut d'enregistrement	N
pays de production	DJ
collectivité auteur	IGADD, Djibouti, Dj, Agricultural Marketing Department
Titre du document	Forum on Camel production
Langue du texte	Marketing and research in IGADD
Langue d'indexation	Member States : proceedings
nom et localisation des éditeurs	EN
Date de publication (forme libre)	EN
Date de publication (standard) Collation	IGADD, Djibouti, DJ
Conférence, réunion, symposium	June 1989
	1989-06-07
[0] notes supplémentaires	7p., 6 Appendices
plus....	Forum on camel production,
Codes géographiques	Marketing and research in IGADD
	Member States
Descripteurs	Les discussion ont également été portées sur les rapports de pays des Etats membres
[0] Résumés/Anglais	Djibouti; Ethiopie; Kenya; Somalie; Soudan; Ouganda
	/Animal production/, Marketing/, Camels/research/Examine les obstacles maneurs au développement des chameaux

**Option D-     Diagnostical (numéros des champs)**

Numéro du fichier maître : 000107

Champ No. 110 : IG-94-000002

Champ No. 120 : IGADD

Champ No. 130 : M

Champ No. 150 : N

Champ No. 160 : DJ

Champ No. 220 : ^ IGADD, Djibouti^bDJ^cAgricultural Marketing Department

Champ No. 230 : Forum on camel production, marketing and research in IGADD member states: proceedings

Champ No. 540 : EN

Champ No. 550 : EN

Champ No. 610 : ^aIGADD^bDjibouti^cDJ

Champ No. 620 June 1989

Champ No. 630 : 1989-06-07

Champ No. 710 : Forum on camel production, marketing and reseach in IGADD member states

Champ No. 820 : The proceedings includes country reports from member states

Champ No. 830 : Djibouti Ethiopia Kenya Somalia Soudan Ouganda Champ No. 910:/Animal production/, /Marketing/;/Camels/;/Research/ plus

Champ No. 940 : Examines the major constraints in camel development and marketing and recommends ways to improve the livelihoods of camel owners

Champ No. 950 : ^AJBk^B1994-12-15

Champ No. 970 : AJBK^b1994-12-15

**VI.     UTILISATION DES SERVICES DE TRI DU PADDEV**

Le menu des services de tri et d'impression standard CDS/ISIS permet d'obtenir des données, telles que des index bibliographiques, des rapports etc. sous forme d'imprimé ou de fichier sur disque, ou de format défini par l'utilisateur. Cette option fournit des bordereaux de tri et d'impression qui sont utilisés pour préciser les conditions de tri et d'impression dans un brouillon qui peut être inapproprié pour des utilisateurs débutants.

D'autre part, l'application PADdev permet d'obtenir un nombre de données, dans des formats prédéfinis à travers l'option additionnelle introduite dans le menu des services de tri et d'impression.



Pour entrer dans le menu des services de tri et d'impression, choisir l'option P dans le menu **principal** CDS/ISIS. Supposons que la base de données MARDI a été choisie, le sous-menu ci-après sera affiché.

Ceci ne constitue pas le menu CDS/ISIS standard en raison de l'option additionnelle I- index PADdev qui permettent de produire plusieurs données dans un format prédéfini-. En choisissant l'option I, le sous-menu ci-après sera affiché :

SERVICE ISISPRT

INDEX PADdev

MENU FXI 2

S-Code Secteur

P-Code but

A-Index des auteurs

K-Index des mots clés

G-Index géographique

O-Index des collectivités

H-Cote de rangement

C-Fichiers avec délimiteurs

E-Explications

X-Retour au menu précédent

?-

Système pan-african d'information pour le développement

Base de données : MARDI

Bordereau : MARDI

MAX MFN : 105

Format : MARDI

### **S- Index de code de secteur.**

Cette option permet d'obtenir un index d'auteur composé du nom de l'auteur et des enregistrements des MFN dans lesquels le nom de l'auteur apparaît. Ce qui suit est un échantillon de données de cette option.

### **Index des codes de secteur PADIS**

**010** Agriculture, foresterie, pêche : développement rural

**000106**

**140** Tourisme

**000108**

**150** Transport

**000108**

### **P Index des codes But**

Cette option permet d'obtenir un index du code d'objet qui est constitué du code d'objet, du titre d'objet et des enregistrements de MFN dans lesquels le code d'objet apparaît. Ce qui suit est un échantillon de données de cette option.

### **Index des codes But**

**A10** informations et données de base : nationales et régionales

**000106**

**C20** Commentaires sur les politiques et activités officielles

**000108**

**D10** Etudes sur des projets particuliers

**000107**

**E10** Impact

**000109**

### **A. Index des auteurs**

Cette option permet d'obtenir un index d'auteur composé du nom de l'auteur et des enregistrements des MFN dans lesquels le nom de l'auteur apparaît. Ce qui suit est un échantillon de données de cette option.

### **Index des auteurs**

IGADD, Djibouti

000106, 0000107, 000108, 000109, 000110, 000111, 000112, 000113, 000114, 000115,  
000116, 000117, 000118, 000119, 000120, 000121, 000122

Neveu, C.

000125

Sly Maureen

000126

Smith, William

00127

### **K. Index des mots clés**

Cette option permet d'obtenir un index de mots-clés composés d'un classement des mots-clés avec des enregistrements des MFN correspondant dont les mots-clés ont été extraits. Ce qui suit est un échantillon de données de cette option.

### **Index des mots clés PADdev**

Agriculture

000108, 000110, 000115, 000122

Production animale

000107

Rapport annuel

000112

Terres arides et semi-arides

000106, 000113

Zones arides

000106

Chameaux

000107

## G. Index géographique

Cette option permet d'obtenir un index géographique composé d'un classement de mots-clés qui ont été tirés du champ des pays d'origine, avec les enregistrements des MFN correspondants à partir desquels les noms des pays, ont été tirés. Ce qui suit est un échantillon de données de cette option.

### Index géographique

Djibouti

000106, 000107, 000108, 000109, 000110, 000111, 000112  
000113, 000114, 000117, 000119, 000121

Ethiopie

000116, 00120

Kenya

000115

Autres pays

00122

Ouganda

000118

## H. Cote de rangement

Cette option permet d'obtenir un cote de rangement composée d'une cote de l'auteur, du titre et du numéro du fichier maître (MFN). Une telle cote est utile en ce sens qu'il permet de contrôler si les articles qui devront être mis sur les rayons sont conformes à ceux qui figurent dans le catalogue.

**Côte de rangement**

<b>Cote</b>	<b>Auteur</b>	<b>Titre</b>	<b>MFN</b>
GF 13. S56 1989	Simmons, I.G.	Changing the face of the	000124
HB 74.M3 E4	Lamberton, D.M	Economics of Information	000123
HF 78.4.S6	IGADD, Djibouti	Forum on environmental p	000106
Q 188.55.m4	Moore, Nick	How to do research	000125
QA 76.5 D 38	David Gordon B	Computer Data processing	000126

**C. Export de virgule de séparation**

Cette option permet d'exporter les données dans le format de virgule de séparation pour échange avec les autres programmes d'application tels que XBASE, Lotus 1-2-3 etc. Les données de cette option sont sauvegarder dans un fichier ayant pour nom Export. CDL. Ce qui suit est un échantillon de données de cette option.

**E. Explication**

Cette option affiche un bordereau contenant un texte d'explication sur les options de menu sus-mentionnées.

X. Sortie

Cette option vous ramène au menu des services de triage et d'impression.

**CODES ISO DES PAYS**

Liste alphabétique des codes de nom des pays (Tiré de ISO 3166:1988)

**Note:** Pendant l'élaboration du présent manuel, il n'existe pas de codes ayant pris en compte les évolutions politiques dans le monde après 1988.

Afghanistan	AF
Afrique du Sud	ZA
Albanie	AL
Algérie	DZ
Andorre	AD
Angola	AO
Anguilla	AI
Antarctique	AQ
Antigua et Barbuda	AG
Arabie Saoudite	SA
Argentine	AR
Aruba	AW
Australie	AU
Autriche	AT
Bahamas	BS
Bahreïn	BH
Bangladesh	BD
Barbade	BB
Belgique	BE
Belize	BZ
Bénin	BJ
Bermuda	BM
Bhutan	BT
Bolivie	BO
Botswana	B
Cameroun	CM

Canada	CA
Cap Vert	CV
Chilie	CL
Chine	CN
Chypre	CY
Cité du Vatican	VA
Colombie	CO
Comores	KM
Congo	CG
Costa Rica	CR
Côte d'Ivoire	CI
Cuba	CU
Danemark	DK
Djibouti	DJ
Dominique	DM
Egypte	EG
El Salvador	SV
Emirats Arabes-Unies	AE
Equateur	EC
Erythrée	ER
Espagne	ES
Etats Unis	US
Ethiopie	ET
Fiji	FJ
Finlande	FI
France	FR
Gabon	GA
Gambie	GM
Ghana	GH
Gibraltar	GI
Grèce	GR
Grenade	GD
Guadeloupe	GP
Guam	GU
Guatemala	GT
Guinée Equatoriale	GQ
Guinée	GN

Guinée-Bissau	GW
Guyane Française	GF
Guyane	GY
Haiti	HT
Hollande	NL
Honduras	HN
Hong Kong	HK
Hongrie	HY
Ile cocos (Keeling)	CC
Ile Nique	NU
Ile Norfolk	NF
Ile Pitcairn	PN
Ile christmas	CX
Iles Minor (E.U)	UM
Iles Bouvet	BV
Iles Britanniques Vièrges	VG
Iles Cook	CK
Iles Fakland (Malvinas)	FK
Iles Faroe	FO
Iles Heard et McDonald	HM
Iles Mariana du Nord	MP
Iles Marshall	MH
Iles Solomon	SB
Iles Solomon	SB
Iles Svalbard et Jan Mayen	SJ
Iles Turkes et Caique	TC
Iles Vierges (EU)	VI
Iles Wallis et Futuna	WF
Inde	IN
Indonesie	ID
Iran	IR
Iraq	IQ
Irlande	IE
Islande	IS
Israel	IT
Italie	IT
Jamaïque	JM



Japon	JP
Jordanie	JO
Kampuchéa	KH
Kenya	KE
Kiribati	KI
Koweït	KW
Laos	LA
Lesotho	LS
Liban	LB
Liberia	LR
Libye	LY
Liechtenstein	LI
Luxembourg	LU
Macao	MO
Madagascar	MG
Malaisie	MY
Malawi	MW
Maldives	MV
Mali	ML
Malte	MT
Maroc	MA
Martinique	MQ
Maurice	MU
Mauritanie	MR
Mexique	MX
Micronesie	FM
Monaco	MC
Mongolie	MN
Montserrat	MS
Mozambique	MZ
Myanmar	MM
Namibie	NA
Nauru	NR
Népal	NP
Nicaragua	NI
Niger	NE
Nigeria	NG

Norvège	NO
Nouvelle Zélande	NZ
Nouvelle Calédonie	NC
Oman	OM
Ouganda	UG
Pakistan	PK
Palau	PW
Panama	PA
Papouasie Nouvelle Guinée	PG
Paraguay	PY
Péru	PE
Philippines	PH
Pologne	PL
Polynesie Française	PF
Porto Rico	PR
Portugal	PT
Quatar	QA
République Fédérale d'Allemagne	DE
République Centrafricaine	CF
République de la Corée	KR
République Démocratique de la Corée	KP
République Démocratique d'Allemagne	DD
République Dominicaine	DO
Réunion	RE
Romanie	RO
Royaume Uni	GB
Rwanda	RW
Sahara Occidental	EH
Saint Vincent and Grenadines	VC
Sainte Lucie	LC
Sam Marino	SM
Samoa Americaines	AS
Samoa	WS
Sao Tome et Principe	ST
Sénégal	SE
Seychelles	SC
Sierra Léone	SL

Singapour	SG
Somalie	SO
Soudan	SD
Sri Lanka	LK
St. Kitts et Nevis	KN
St. Pierre et Miquelon	PM
St. Hélène	SH
Suède	SE
Suisse	CH
Suriname	SR
Swaziland	SZ
Syrie	SY
Taiwan	TW
Tanzanie	TZ
Tchad	TD
Tchécoslovaquie	CS
Territoire Britannique d'océan indien	IO
Thaïlande	TH
Timor Oriental	TP
Togo	TG
Tokelou	TK
Tonga	TO
Trinité et Tobago	TT
Tunisie	TU
Turquie	TR
Tuvalu	TV
Ukraine	UA
URSS	SU
Uruguay	UY
Vanuatu	VU
Vénézuela	VE
Viet nam	VN
Yemen	YE
Yemen (Democratique)	YD
Yugoslavie	YU
Zambie	ZM
Zaïre	ZR

Zimbabwe  
Zone Neutre

ZW  
NT

## CODES DE LANGUES (ISO 639:1988E)

Abkhazien	Ab
Afar	Aa
Afrikaans	Af
Albanais	Sq
Allemand	De
Amharique	Am
Arabe	Ar
Arménien	Hy
Assamèse	As
Aymara	Ay
Azerbaïjanais	Az
Bashkir	Ba
Basque	Eu
Bengali	Bn
Bhutani	Dz
Bihari	Bh
Bislama	Bi
Breton	Br
Bulgarien	Bg
Burmese	My
Byelorussien	Be
Cambodgien	Km
Catalan	Ca
Chinois	Zh
Coréen	Ko
Corse	Co
Croatien	Hr
Danois	Da
Espagnol	Es
Faroese	Fo
Fiji	Fj

Finnois	Fi
Français	Fr
Frisien	Fy
Galicien	Gl
Georgien	Ka
Grec	El
Greenlandic	Kl
Guarani	Gn
Gujarati	Gu
Haoussa	Ha
Hebreu	Iw
Hindi	Hi
Hongrois	Hu
Indonesien	In
Interlingua	Ia
Interlingue	Ie
Inupiak	Ik
Irish	Ga
Iselandais	Is
Italien	It
Japonais	Ja
Javanais	Jw
Kannada	Kn
Kashmiri	Ks
Kazakh	Kk
Kinyarwanda	Rw
Kirundi	Rn
Krigizh	Ky
Kurdish	Ku
Laothien	Lo
Latin	La
Latvien	Lv
Lingala	Ln
Lithuanien	Lt
Macedonien	Mk
Malagasy	Mg
Malais	Ms

Malayalam	MI
Maltais	Mt
Maori	Mi
Marathi	Mr
Moldavien	Mo
Mongolien	Mn
Nauru	Na
Néerlandais	NI
Nepali	Ne
Norvegien	No
Occitan	Oc
Oriya	Or
Oromo	Om
Ourddou	Ur
Pashto	Ps
Perse	Fa
Polonais	Pl
Portuguais	Pt
Punjabi	Pa
Quechua	Qu
Rhaeto-Romance	Rm
Roumain	Ro
Russe	Ru
Samois	Sm
Sangho	Sg
Sanskrit	Sa
Scots Gaelic	Gd
Serbe	Sr
Serbo-Croate	Sh
Sesotho	St
Setswana	Tn
Shona	Sn
Sindhi	Sd
Singhalais	Si
Siswati	Ss
Slovaque	Sk
Slovene	Sl

Somali	So
Sudanaïs	Su
Suèdois	S
Usbek	Uz
Vietnamien	Vi
Volaphk	Vo
Welsh	Cy
Wolof	Wo
Xhosa	Xh
Yiddish	Ji
Yoruba	Yo
Zulu	Zu



## CODES D'OBJET ANNOTÉS DU PADIS

(Note: Les codes qui sont utilisés pour les données sont composés d'une lettre capitale et de deux chiffres. Les en-têtes d'une lettre capitale, ont été insérées pour la lisibilité)

A	Faits, évolutions et analyses
A10	Information et données de base : nationales et régionales
A20	Extrapolations et prévisions : nationales et régionales
A30	Situations existantes : nationales et régionales
B	Prescriptions pour la prise de décision
B10	Prescriptions pour la politique ou l'action en matière de développement
C	Politiques, plans, programmes et activités officiels
C10	Déclarations officielles de politique de développement
C20	Analyses des politiques et activités officielles
C30	Plans de développement
C40	Analyse des plans de développement
C50	Dispositions juridique, financière et administrative : internationales
C60	Analyses des dispositions internationales: juridique, financière et administrative
C70	Dispositions juridiques, financières et administratives : nationales
C80	Analyses des dispositions nationales : juridique, financière et administrative
D	Action de développement : expérience de fonctionnement
D10	Etudes des projets particuliers
D20	Ressources de développement (projets particuliers)
D30	Présentation et descriptions des nouveaux projets
D40	Expérience de fonctionnement (projets particuliers)
D50	Expérience de fonctionnement (général)
E	Conséquences et évaluation
E10	Impact
E20	Evaluations
F	Ressources et matériels de développement
F10	Politiques de recherche et enquêtes sur les capacités de recherche et

	personnel de recherche pour les objectifs de développement
F20	Information
F30	Les hommes, l'argent et le matériels
F40	Modeles, méthodologies, techniques et matériels
G	Information scientifique, technologique et autres relative aux activités de développement
G10	Information scientifique, technologique et autre provenant du continent africain et relative à n'importe quel domaine de développement social et économique qui n'a pas été introduit dans une base de données internationales.
G20	Information scientifique et technologique considérée comme importante dans le cadre du transfert de technologie parmi les pays en voie de développement.

**CODES DE SECTEUR DU PADDEV**

010	Agriculture, foresterie, pêche : développement rural
020	Communications
030	Education et formation
040	Energie
050	Industries (artisanales et familiales )
060	Industries (à l'exclusion des industries artisanales et familiales)
070	Travail, gestion et emploi
080	Lois et règlements
090	Ressources minérale, minière et hydraulique (pour le charbon, l'huile, le gaz naturel, utiliser l'énergie 040)
100	Population
110	Santé publique
120	Administration publique, bien être social
130	Science et technologie
140	Tourisme
150	Transport
160	Développement urbain
170	Cartographie, télédétection
180	Question en matière d'environnement
190	Statistiques
200	Commerce
210	Femmes dans le développement

**BORDEREAUX DE SAISIE DE DONNÉES PADDEV****A) Bordereau pour les monographies****Bordereau/nom du menu : MONO/1****Monographies PADdev/1** \_\_\_\_\_**110 ID du Centre de saisie**  
\_\_\_\_\_**120 Localisation du document**  
\_\_\_\_\_**130 Indicateur du niveau bibliographique**  
\_\_\_\_\_**140 Relation avec les autres enregistrements**  
\_\_\_\_\_**150 Indicateur du statut de l'enregistrement**  
\_\_\_\_\_**160 Pays de production**  
\_\_\_\_\_**170 Type /indicateur bibliographique**  
\_\_\_\_\_**Bordereau/nom du menu : MONO/2****Monographies PADdev /2** \_\_\_\_\_**210 Auteur physique/affiliation**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

220 Collectivité auteur

---

---

---

230 Titre du document

---

---

---

240 Titre traduit-Anglais

---

---

---

Bordereau/Menu du menu : MONO /3

Monographie PADdev /3 \_\_\_\_\_

250 Titre traduit : Français

---

---

---

260 Titre traduit : Arabe

---

---

---

270 Titre traduit : autres

---

---

---

310 Auteur physique du document source

---

---

320 Collectivité-auteur du document source

---

---

---

Bordereau/ Nom du menu : MONO / 4

Monographies PADdev /4 \_\_\_\_\_

330 Titre du document source

---

---

---

410 Titre de série

---

---

---

420 Numéro du volume / Partie de série

---

430 ISSN

---

510 [O] forme du texte

---

540 Langue du texte

---

550 Langue d'indexation

\_\_\_\_\_

Bordereau / nom du menu : / 5

Monographie PADdev /5 \_\_\_\_\_

560 Language(s) des résumés

\_\_\_\_\_

610 Nom et localisation des éditeurs

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

620 Date de publication (forme libre)

\_\_\_\_\_

630 Date de publication (standard)

\_\_\_\_\_

640 Collation

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

650 Numéro du document ou du report

\_\_\_\_\_

660 ISBN

\_\_\_\_\_

670 Edition

\_\_\_\_\_

Bordereau / Nom : MONO / 6

Monographie PADdev /6 \_\_\_\_\_

710 Conférence, réunion, symposium

---

---

---

720 Titre ou diplôme universitaire

---

730 Numéro de brevet

---

740 Projet de développement

---

810 [O] Disponibilité

---

820 [O] Notes supplémentaires

---

---

830 Codes géographique

---

840 Codes d'objet PADIS

---

Borderau / Nom du menu :MONO / 7

Monographies PADdev /7\_\_\_\_\_

Code(s) de Secteur PADIS

---

870 [O]Participation dans les autres systèmes

---

910 Descripteurs

---



---

---

920 [O] Descripteurs proposés

---

---

930 [O] Résumés / Français

---

---

---

940 [O] Résumés / Anglais

---

---

---

Bordereau / Nom du menu : MONO / 8

Monographies PADdev /8 \_\_\_\_\_

950 Indexeur et date d'indexation

---

960 Modificateur et date de modification

---

970 Agent de saisie et

date de saisie

---

B.) Bordereaux des articles dans les monographies

Bordereau / nom du menu :JAS / 1

Article du Journal PADdev /1

110 ID du Centre de saisie

---

120 Localisation du document

---

130 Indicateur du niveau bibliographique

---

140 Relations avec les autres enregistrements

---

---

150 Indicateur du statut d'enregistrement

---

160 Pays de production

---

170 Type/ Indicateur bibliographique

---

Bordereau / Nom du menu :JAS / 2

Articles du Journal de PADdev /2\_\_\_\_\_

210 Auteur physique / affiliation

---

---

---

220 Collectivité- auteur

---

---

---

230 Titre du document

---

---

---

240 Titre traduit - Anglais

---

---

---

Bordereau / Nom du menu :JAS / 3

Articles du Journal de PADdev /3\_\_\_\_\_

250 Titre traduit-Français

---

---

---

260 Titre traduit arabe

---

---

---

270 Titre traduit - autres langues

---

---

---

410 Titre de série

---

---

---

420 Numéro de Volume / partie d'une série

---

Bordereau/Nom du menu: JAS / 4

Articles du Journal de PADdev /4 \_\_\_\_\_

430 ISSN

---

510 [O] Form du texte

---

540 Langue du texte

---

550 Langue d'indexation

---

560 Language(s) des résumés

---

620 Date de publication (forme libre )

---

630 Date de publication (standard)

---

640 Collation

---



---

Bordereau / Nom du menu :JAS / 5

Articles du Journal PADdev /5\_\_\_\_\_

820 [O] Notes supplémentaires

---



---

830 Codes géographiques

---



---

840 Code d'objet PADIS

---

850 Code(s) de secteur PADIS

---

870 [O]Participation dans les autres systèmes d'information

---

Bordereau / Nom du menu :JAS / 6

Articles du Journal de PADdev /6\_\_\_\_\_

## 910 Descripteurs

---



---



---

## 920 [O] Descripteurs proposés

---



---

## 930 [O] Résumés / Français

---



---



---

## 940 [O] Résumés / Anglais

---



---



---

Bordereau / Nom du menu :JAS / 7

Articles du Journal de PADdev /7 \_\_\_\_

## 950 Indexeur et date d'indexation

---

## 960 Modificateur, et date de modification

---

## 970 Agent de saisie et date de saisie

---

C.) Bordereau pour les Articles de Journal

Bordereau / Nom du menu name:AM / 1

Monographie analytique de PADdev /1 \_\_\_\_

110 ID du centre de saisie

---

120 Localisation du document

---

130 Indicateur du niveau bibliographique

---

140 Relations avec les autres enregistrements

---

150 Indicateur du statut d'enregistrement

---

160 Pays de production

---

170 Type/d'indicateur bibliographique

---

Bordereau / non du menu :AM / 2

Monographie analytique de PADdev /2\_\_

210 Auteur physique / affiliation

---

---

---

220 Collectivité auteur

---

---

---

230 Titre du document

---

---

---

240 Titre traduit en Anglais

---

---

---

Bordereau / Nom de menu :AM / 3

Monographie analytique de PADdev /3\_\_

250 Titre traduit français

---

---

---

260 Titre traduit - Arabe

---

---

---

270 Titre traduit - Autres

---

---

---

310 Auteur physique du document source

---

---

320 Collectivité-auteur du document source

---

---

Bordereau / Nom du menu :AM / 4

Monographie analytique de PADdev /4\_\_

410 Titre de série

---

---



---

420 Numéro de volume / partie de série

---

510 [O] forme du texte

---

540 Langue(s) du texte

---

550 Langue d'indexation

---

560 Langue (s) des résumés

---

620 Date de publication (forme libre)

---

630 Date de publication (standard)

---

Bordereau / Nom du menu :AM / 5

Monographie analytique de PADdev /5\_\_\_\_

640 Collation

---

650 Numéro du document ou du rapport

---

670 Edition

---

710 Conférence, réunion, symposium

---

---

---

720 Titre ou diplôme universitaire

---

740 Projet de développement

---

810 [O] Disponibilité

---

Bordereau / Nom du menu :AM / 6

Monographie analytique de PADdev /6\_\_

820 [O] Notes supplémentaires

---

---

---

830 Codes géographiques

---

840 Code(s) d'objet PADIS

---

850 Code(s) de secteur PADIS

---

870 [O]Participation dans les autres systèmes d'information

---

910 Descripteurs

---

---

---

920 [O] Descripteurs proposés

---

---

Bordereau / Nom du menu :AM / 7

Monographie analytique de PADdev /7\_\_

930 [O] Résumés / français

---

---

---

940 [O] Résumés / Anglais

---

---

---

950 Indexeur et date of indexation

---

960 Modificateur et date de modification

---

970 Agent de saisie et date de saisie .

---

D.) Bordereau contenant tous les champs dans la base de données- General

Bordereau / Nom du menu :GENRL / 1

Général PADdev /1 \_\_\_\_\_

110 ID du centre de saisie

---

120 Localisation du document

---

130 Indicateur du niveau bibliographique

---

140 Relations avec les autres enregistrements

---

---

150 Indicateurs du statut d'enregistrement

---

160 Pays de production

---

170 Type/indicateur bibliographique

---

210 Auteur physique / affiliation

---



---



---

Bordereau / Nom du menu :GENRL / 2

Général PADdev /2\_\_\_\_\_

220 Collectivité-auteur

---



---

230 Titre du document

---



---

240 Titre traduit - Anglais

---



---

250 Titre traduit -Français

---



---



---

Bordereau / Nom-menu:GENRL / 3

Général PADdev /3\_\_\_\_\_

260 Titre traduit - Arabe

---



---

**270 Titre traduit - autres langues**

---

---

**310 Auteur physique du document source**

---

**320 Collectivité-auteur du document source**

---

---

**330 Titre du document source**

---

---

---

**Bordereau/ Nom du menu :GENRL / 4**

**Général PADdev /4** \_\_\_\_\_

**410 Titre de séries**

---

---

**420 Numéro de volume / partie de série**

---

**430 ISSN**

---

**10 [O] Forme du texte**

---

**540 Langue du texte**

---

**550 Langue d'indexation**

560 Langue(s) des résumés \_\_\_\_\_

610 Nom et localisation des éditeurs

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Bordereau / Nom menu :GENRL / 5

Général PADdev /5\_\_\_\_\_

620 Date de publication (forme libre)

\_\_\_\_\_

630 Date de publication (standard)

\_\_\_\_\_

640 Collation

\_\_\_\_\_

650 Numéro du document ou du rapport

\_\_\_\_\_

660 ISBN

\_\_\_\_\_

670 Edition

\_\_\_\_\_

710 Conference, réunion, symposium

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

720 Titre ou diplôme universitaire

\_\_\_\_\_

Bordereau / Nom menu:GENRL / 6

Général PADdev 6\_\_\_\_\_

**730 Numéro du brevet**

---

**731 Détenteur du brevet**

---

**732 Application du brevet**

---

**733 Priorité Application du brevet**

---

**734 Mise en vigueur du brevet**

---

**740 Projet de développement**

---

**810 [Ø] notes Disponibilité**

---

**820 [O] Supplémentaires**

---

---

**830 Codes géographiques**

---

**Worksheet / Menu name:GENRL / 7**

**PADdev General /7**\_\_\_\_\_

**840 Code d'objet de PADIS**

---

**850 Code (s) sectoriel (s) PADIS**

---



870 [O]Participation dans d'autres systèmes d'information

---

910 Descripteurs

---

---

---

---

920 [O] Descripteurs proposés

---

---

930 [O] Résumés / Français

---

---

---

Borederau / Nom : menu :GENRI. / 8

Général PADdev /8 \_\_\_\_\_

940 [O] Résumés / Anglais

---

---

---

950 Indexeur et date d'indexation

---

960 Modificateur et date de modification

---

970 Agent de saisie et date de saisie

---